

Traduttori automatici online gratuiti nell'attività di redazione editoriale

Ricerca 2013

A cura di Gabriele Galati e Hellmut Riediger – Laboratorio Weaver

Sommario

Introduzione	4
1 Cenni sulla traduzione automatica	4
1.1 I sistemi di traduzione.....	4
1.2 Scrittura controllata e comunicazione sostenibile.....	4
1.3 Regole di scrittura.....	5
2 Traduttori automatici valutati.....	6
BabelFish Translator.....	6
Babylon	6
Bing Translator	7
Google Translate	7
Imtranslator	7
Promt Translator.....	7
Reverso.net	8
Systran	8
Wordlingo	8
3 Metodologia di valutazione	9
4 I testi valutati	10
Testo italiano da Encyclomedia.....	10
Testo italiano pre-editato	10
Testo inglese Britannica	10
5 Valutazione accettabilità: riepilogo dei risultati	11
5.1 Traduzione it>en.....	11
5.2 Traduzione it>de	11
5.3 Traduzione it>es.....	12
5.4 Traduzione it>fr	12
5.5 Traduzione it>nl	12
5.6 Traduzione it>ru	13
5.7 Traduzione en>it	13
6 Classifica finale per accettabilità.....	14
7 Errori frequenti nella traduzione automatica	16
Esempi specifici per l'italiano	16
Esempi specifici per l'inglese	16
Esempi specifici per il francese	16
Esempi specifici per il tedesco	17
8 Grafici di errore	18
8.1 Errori traduzione con testo originale	18
8.2 Errori traduzione con testo pre-editato.....	20
9 Conclusioni.....	22
10 Schede di valutazione della traduzione	22
10.1 Valutazione it>en	22
Babelfish it>en	22
Babylon it>en	24
Bing it>en	25
Google It>en.....	26
Imtranslator it>en	27
Promt it>en	28
Reverso it>en	29
Systran it>en	30
Wordlingo it>en	31
10.2 Valutazione it>de	32
Babelfish it>de	32
Babylon it>de	33
Bing	34
Google it>de.....	35
Imtranslator it>de	36

Systran it>de	37
10.3 Valutazione it>es.....	38
Babelfish it>es	38
Babylon it>es.....	39
Bing it>es.....	40
Google it>es	41
Systran it>es.....	42
10.4 Valutazione It>fr	43
Babelfish it>fr.....	43
Babylon it>fr.....	44
Bing it>fr.....	45
Google it>fr	46
Reverso it>fr.....	47
Systran it>fr.....	48
10.5 Valutazione it>nl	49
Babelfish it>nl	49
Babylon it>nl	50
Bing it>nl	51
Google it>nl.....	52
10.6 Valutazione it>ru.....	53
Babylon it>ru.....	53
Bing it>ru.....	54
Google it>ru	55
Promt it>ru.....	56
10.7 Valutazione en>it	57
Babelfish en>it	57
Babylon en>it	58
Bing en>it	59
Google en>it.....	60
Imtranslator en>it	61
Promt en>it	62
Reverso en>it	63
Systran en>it	64
11 Bibliografia	65

Introduzione

La traduzione automatica è uno strumento oggi ampiamente usato dagli operatori professionali (servizi linguistici e traduttori) per ottenere traduzioni “grezze” che servono solo per informarsi, per produrre pre-traduzioni da sottoporre a revisione (post-editing), per trovare testi paralleli attraverso servizi di traduzione automatica delle parole chiave e per attività di ricerca terminologica. Nel 2009 quasi il 50% di essi dichiarava di farne uso più o meno frequentemente (myGengo, 2009).

Comunemente si ritiene la traduzione automatica più efficace per testi “tecnici” o referenziali, cioè contenenti poche ambiguità lessicali ed expressive, e poco adatta invece per testi in ambito editoriale.

In questa ricerca si è voluto valutare invece in che misura i traduttori automatici, anche nella loro versione gratuita, possono essere uno strumento da usare nella redazione di un’opera encyclopedica multilingue.

È stata quindi valutata l’efficacia di una serie di traduttori automatici gratuiti online attraverso la traduzione di brevi testi descrittivi dall’italiano all’inglese e viceversa, a campione, dall’italiano verso il francese, lo spagnolo, il tedesco, il nederlandese e il russo.

Inoltre è stato verificato in che misura interventi di pre-editing (secondo le regole della scrittura controllata o semplificata) sul testo di partenza, possono influire positivamente sulla qualità della traduzione.

La ricerca si è svolta tra marzo e aprile 2013 con la collaborazione degli studenti del primo anno del corso di laurea magistrale in Traduzione presso Milano Lingue-Fondazione Milano nell’ambito del corso “Metodi e tecnologie per la traduzione e la gestione terminologica”.

1 Cenni sulla traduzione automatica

1.1 I sistemi di traduzione

I sistemi di traduzione automatica possono essere suddivise nelle seguenti tipologie:

- sistemi basati su regole
- sistemi statistici
- sistemi ibridi

I sistemi basati su regole, per esempio Systran in origine, si basano su un numero elevato di regole linguistiche organizzate in moduli diversi che interagiscono a diversi livelli e su dizionari bilingui con un gran numero di corrispondenze lessicali per ciascuna combinazione linguistica. La traduzione automatica basata su regole fornisce una buona qualità nelle situazioni generiche (cioè, non specifiche di un dominio) ed è per sua natura prevedibile.

Nei sistemi statistici, come Google Translate, si fa ricorso, invece, a parametri statistici che derivano dall’analisi di corpora monolingui o bilingui per l’attribuzione dell’ordine delle parole e del migliore candidato per la traduzione. Non vengono utilizzate regole grammaticali, ma si usano le probabilità di occorrenza e di frequenza delle parole. La creazione dei modelli di traduzione statistica è un processo rapido, ma la tecnologia fornisce una buona qualità solo se sono disponibili corpora estesi e qualificati. La traduzione è fluida, e i risultati dei sistemi di impronta statistica risultano nel complesso migliori rispetto a quelli che fanno ricorso a regole.

Alcuni sistemi di traduzione automatica sono invece ibridi: combinano, cioè, le metodologie basate su regole con quelle statistiche con lo scopo di sviluppare diverse strategie di risoluzione a seconda dello specifico problema traduttivo da affrontare.

1.2 Scrittura controllata e comunicazione sostenibile

La scrittura controllata nasce nell’ambito della redazione tecnica per ottenere testi di facile e univoca comprensione da parte dei lettori e favorire la traducibilità in altre lingue. Queste tecniche sono state adottate

anche per la produzione di testi per favorire l'accessibilità di persone disabili o per favorire la comprensione di testi da parte di lettori con scarsi strumenti linguistici o lettori non italofoni (De Mauro 1980) .

Raccomandazioni simili si trovano anche nelle iniziative per la semplificazione del linguaggio della Pubblica Amministrazione a partire dagli anni Novanta in Italia (Codice di stile Cassese 1993, Manuale di stile Bassanini 1994, Direttiva Frattini 2002), che riprendono analoghe iniziative statunitensi (“Plain language laws” Carter 1978-1979 e Clinton 1998). La Direzione Generale Traduzione della Commissione europea ha pubblicato nel 2012 il manuale “Scrivere chiaro”.

Con l'avvento della comunicazione web queste tecniche sono state introdotte nelle raccomandazioni per l'usabilità dei siti web e delle applicazioni per dispositivi mobili (Nielsen 2000, 2005, 2012).

Uwe Muegge è stato tra i primi a mettere in relazione il tema della scrittura controllata con la traduzione automatica nel suo sito (www.muegge.cc).

Abbiamo introdotto il termine comunicazione sostenibile, in cui comprendiamo le pratiche per la scrittura chiara, come sopra declinata, e le tecniche per favorire la traducibilità dei testi in un'ottica multilingue.

1.3 Regole di scrittura

Ai partecipanti al progetto sono state distribuite queste regole generali e chiesto di verificare se potessero esserci ulteriori suggerimenti di pre-editing per i testi utilizzati o se si potessero individuare nuove regole da aggiungere alla lista.

- Scrivere frasi con meno di 20 parole (con la lunghezza aumentano le ambiguità).
- Strutturare il testo.
- Scrivere frasi che esprimono una sola idea o contengono un'unica informazione.
- Limitare le proposizioni subordinate e prediligere frasi mono-proposizionali e paratattiche.
- Evitare gerundi, giustapposizioni ecc.
- Evitare ellissi.
- Usare modi verbali possibilmente semplici. Per esempio, se possibile preferire l'indicativo al congiuntivo.
- Usare costruzioni attive, poiché le costruzioni passive tendono a essere più complesse da elaborare.
- Scrivere la stessa frase per ripetere lo stesso contenuto.
- Non temere le ripetizioni.
- Evitare i sinonimi.
- Non usare espressioni idiomatiche.
- Evitare i pronomi esplicitando sempre tutti i riferimenti.
- Evitare nominalizzazioni.
- Scrivere frasi che ripetono il nome invece di usare il pronome. Evitare di scrivere *esso, egli, oppure it, their*.
- Usare frasi che usano articoli per identificare i sostantivi. Usare *il, la* oppure *the, this*.
- Evitare forme impersonali.
- Evitare parole polisemiche.
- Usare tecnicismi solo se indispensabili.
- Evitare parole rare e usare il Vocabolario di base (cfr. Tullio De Mauro).
- Evitare errori di ortografia.

2 Traduttori automatici valutati

Sono stati presi in esame traduttori automatici gratuiti, liberamente disponibili online che permettessero di tradurre dall’italiano verso l’inglese e verso le principali lingue europee e, in secondo luogo, dall’inglese all’italiano.

Sono stati esclusi i software con eccessive limitazioni di lunghezza del testo traducibile nella versione gratuita o con insufficienti combinazioni linguistiche (come per esempio SDL Trados Free Translation).

Nella tabella qui sotto riportata i traduttori automatici provati secondo le varie combinazioni linguistiche (segnate come nc, non classificabili, le combinazioni linguistiche non disponibili).

A completamento della valutazione, come elemento di confronto, è stata provata anche la traduzione dall’inglese all’italiano per tutti i traduttori.

nome sw	it/en	it/de	it/es	it/fr	it/nl	it/ru	en/it
Babelfish	x	x	x	x	x	x	x
Babylon	x	x	x	x	x	x	x
Bing Translator	x	x	x	x	x	x	x
Google Translate	x	x	x	x	x	x	x
Im translator	x	x					x
Promt Translator	x	nc	nc	nc	nc	x	x
Reverso	x			x			x
Systran	x	x	x	x	nc	nc	x
Wordlingo	x						

(nc: combinazioni linguistiche non disponibili).

Di seguito diamo una breve descrizione dei traduttori automatici utilizzati ai fini della nostra ricerca. Molti di essi sono la versione gratuita di sistemi di traduzione che hanno anche una versione a pagamento, in cui è possibile avere una personalizzazione del prodotto, per esempio con l’aggiunta di corpora personalizzati o una caratterizzazione per dominio. In questi casi la versione gratuita online è di fatto una versione demo limitata di prodotti professionali: è il caso per esempio di Systran o di Promt.

BabelFish Translator

The Babel Fish Corporation (Ottawa, Canada), società di servizi linguistici fondata nel 1995 da Oscar A.Jofre.
<http://www.babelfish.com/>

Lingue supportate: arabo, cinese, danese, francese, giapponese, greco, hindi, inglese, italiano, nederlandese, portoghese, spagnolo, tedesco, ucraino.

Servizio di traduzione automatica gratuito. Nella pagina molto spazio pubblicitario. E’ possibile richiedere nel portale una traduzione umana a pagamento. Nella stessa pagina è attivo il servizio “How do you say?”, in cui è possibile richiedere alla comunità degli utenti la traduzione di brevi frasi sul modello di Yahoo! Answers. Non dichiarata la tecnologia usata per la traduzione automatica.

Da non confondere con Babelfish , servizio di traduzione , che era offerto dal motore di ricerca Altavista.

Babylon

Babylon Ltd (Tel Aviv, Israele), società di servizi linguistici fondata nel 1997 da Amnon Ovadia.

<http://translation.babylon.com>

Lingue supportate: arabo, castigliano, catalano, ceco, cinese semplificato, cinese tradizionale, coreano, danese, ebraico, francese, giapponese, greco, hindi, inglese, italiano, norvegese, olandese, persiano, polacco, portoghese, rumeno, russo, spagnolo, svedese, tedesco, thai, turco, ucraino, ungherese, urdu.

Servizio di traduzione automatica gratuito. Nella pagina molto spazio pubblicitario. E' possibile richiedere nel portale una traduzione umana a pagamento. Propone l'installazione di una toolbar per il browser, particolarmente molesta e difficile da rimuovere. Nella pagina la società israeliana propone altri prodotti linguistici: dizionari, thesaurus, tool , ecc. La società ha un accordo con LEC Language Engineering Company di Boston che fornisce il software per i servizi di traduzione online.

Bing Translator

Microsoft Corporation (Redmond WA, Stati Uniti)

<http://www.bing.com/translator>

Lingue supportate: arabo, bulgaro, catalano, ceco, cinese semplificato, cinese tradizionale, coreano, danese, ebraico, estone, farsi, finlandese, francese, giapponese, greco, haitiano, hindi, hmongdaw, indonesiano, inglese, italiano, lettone, lituano, malese, norvegese, olandese, polacco, portoghese, rumeno, russo, slovacco, sloveno, spagnolo, svedese, tailandese, tedesco, turco, ucraino, ungherese, urdu, vietnamita.

Servizio di traduzione automatica gratuito , basato su Tecnologia Microsoft Translator, di tipo statistico. Nella pagina, sobria, non sono presenti spazi pubblicitari. Presenti link ai servizi linguistici Microsoft.

Google Translate

Google Inc. (Mountain View CA, Stati Uniti)

<http://translate.google.it>

Lingue supportate: 66 lingue principali ovvero afrikaans, albanese, arabo, armeno, azero, basco, bengalese, bielorusso, bulgaro, catalano, ceco, cinese, coreano, creolo haitiano, croato, danese, ebraico, esperanto, estone, filippino, finlandese, francese, galiziano, gallese, georgiano, giapponese, greco, gujarati, hindi, indonesiano, inglese, irlandese, islandese, italiano, kannada, khmer, lao, latino, lettone, lituano, macedone, malese, maltese, norvegese (bokmål), olandese, persiano, polacco, portoghese, rumeno, russo, serbo, slovacca, sloveno, spagnolo, svedese, swahili, tailandese, tamil, tedesco, telugu, turco, ucraino, ungherese, urdu, vietnamita, yiddish. Altre lingue sperimentali (lingue alfa) sono: azero, bengalese, basco, gujarati, creolo haitiano, armeno, georgiano, khmer, kannada, latino, lao, tamil, telugu, urdu.

Servizio di traduzione automatica gratuito , di tipo statistico. Nella pagina, sobria, non sono presenti spazi pubblicitari. Presenti link ai servizi linguistici di Google, tra cui Translator Toolkit, strumento per la traduzione assistita.

Imtranslator

Smart Link Corporation (Irvine ,CA, Stati uniti), fondata nel 1993, società sviluppatrice, editrice e distributrice di prodotti linguistici e di soluzioni per il web.

<http://freetranslation.imtranslator.net>

Lingue supportate: afrikaans, albanese, arabo, bielorusso, bulgaro, catalano, ceco, cinese semplificato, cinese tradizionale, coreano, creolo haitiano, croato, danese, ebraico, estone, filippino, finlandese, francese, galiziano, gallese, giapponese, greco, hausa, hindi, indonesiano, inglese, irlandese, islandese, italiano, lettone, lituano, macedone, malese, maltese, norvegese, olandese, persiano, polacco, portoghese, rumeno, russo, serbo, slovacca, sloveno, spagnolo, svedese, swahili, tedesco, thai, turco, ucraino, ungherese, urdu, vietnamita, yiddish.

Servizio di traduzione automatica gratuito. In più di pagina riporta la dicitura "Translation powered by Google and other translation engine". Nella pagina molto spazio pubblicitario. Nella pagina la società propone link a dizionari, text to speech e vendita di prodotti e servizi linguistici.

Promt Translator

Promt (St. Petersburg, Russia), fondata nel 1991 e da allora guidata da Svetlana Sokolova, società sviluppatrice di soluzioni IT di tipo linguistico.

<http://www.online-translator.com/>

Lingue supportate: francese, inglese, italiano, portoghese, spagnolo, tedesco, russo, ma solo verso inglese o russo.

Servizio di traduzione automatica gratuito , su tecnologia proprietaria di tipo statistico. Si può indicare il dominio relativamente al contenuto del testo da tradurre. Nella pagina molto spazio pubblicitario. Nella pagina la società propone propri prodotti e servizi linguistici.

Reverso.net

Reverso-Softissimo (Neuilly-sur-Seine, Francia), fondata nel 1986, società sviluppatrice e integratrice di tecnologie linguistiche, guidata da Théo Hoffenberg.

<http://www.reverso.net>

Lingue supportate: arabo, cinese, ebraico, francese, giapponese, inglese, italiano, olandese, portoghese, rumeno, russo, spagnolo, tedesco.

Servizio di traduzione gratuito all'interno del portale Reverso.net che offre anche altri servizi linguistici (dizionari, verifica coniugazioni, grammatiche, correttori ortografici). Pagina senza inserzioni pubblicitarie. In più di pagina si dichiara: "Translation tools include: translation memory such as Across, Trados, SDL, Dejà Vu, as well as instant translation systems and machine translation like Reverso, BabelFish, Systran. Online dictionaries are from Collins, Merriam-Webster, Larousse, LEO, Oxford and Langenscheidt". La società ha accordi di collaborazione con Promt, LEC Language Engineering Company e SDL Language Weaver per i servizi di traduzione online.

Systran

Systran SA (Parigi, Francia), società fondata a La Jolla, CA (Stati Uniti) nel 1968 da Peter Toma, scienziato della Georgetown University: nel 1986 è stata acquistata da un gruppo finanziario francese. Ha fornito per anni le tecnologie di traduzione per i principali portali web, tra cui Yahoo! AltaVista, Apple e Google (fino al 2007), per il governo statunitense e per la Commissione europea.

<http://www.systranet.com>

Lingue supportate: arabo, cinese, coreano, francese, giapponese, greco, inglese, italiano, olandese, polacco, portoghese, russo, spagnolo, svedese, tedesco (nella versione gratuita è possibile tradurre solo verso inglese, francese, portoghese, spagnolo e tedesco).

Servizio di traduzione gratuito all'interno del portale Systranet : alcune funzionalità disponibili previa registrazione. Nella versione gratuita è possibile tradurre solo verso inglese, francese, portoghese, spagnolo e tedesco. Pagina sobria con poche inserzioni pubblicitarie. Systran, inizialmente sistema basato su regole, da alcuni anni usa tecnologie di traduzione automatica ibride.

Wordlingo

Wordlingo (Las Vegas NV, Stati Uniti), fondata nel 1998, società di servizi linguistici.

<http://www.worldlingo.com/>

Lingue supportate: Bulgaro, Ceco, Cinese semplificato, Cinese tradizionale, Coreano, Danese, Ebreo, Farsi, Finlandese, Francese, Giapponese, Greco, Hausa, Hindi, Inglese, Italiano, Norvegese, Olandese, Pashto, Polacco, Portoghese, Rumeno, Russo, Serbo, Somalo, Spagnolo, Svedese, Tedesco, Thai, Turco, Ungherese, Urdu.

Servizio di traduzione gratuito all'interno del portale con limite di 500 parole. E' possibile tradurre testi liberi, siti web, email, documenti. Nella pagina molte inserzioni pubblicitarie. I servizi di traduzione automatica sono forniti da varie società, tra cui Systran e SDL language Weaver.

3 Metodologia di valutazione

Per la valutazione dei risultati i principali modelli di riferimento sono i lavori di Van Slype (1979, su incarico Commissione europea), Lehrberger/Bourbeau (1988), Arnold (1994) e Hutchins (1997). Sono tutti modelli di valutazione centrati sull'utente e necessariamente con punti di vista soggettivi nella valutazione della comprensibilità della traduzione, tema su cui insistono tutti e quattro.

La valutazione della traduzione nella presente ricerca ha introdotto il criterio dell'accettabilità della traduzione ottenuta con la traduzione automatica. Si è infatti considerato come obiettivo quello di ottenere una traduzione mediamente corretta e comprensibile, che possa essere facilmente utilizzata e rapidamente ottimizzata da un traduttore professionale. Nella presente ricerca è stata elaborata una variante della scala proposta da Douglas Arnold per il criterio della comprensibilità (*intelligibility*), depurandola di elementi che potevano generare incertezza nella valutazione. Considerando la comprensibilità Arnold, infatti, propone una scala di quattro punti per la determinazione di quest'ultima, ovvero una frase può essere completamente comprensibile (1), in maggior parte comprensibile (2), solo dopo un'analisi approfondita (3), oppure completamente incomprensibile.

L'accettabilità è stata valutata quindi secondo la seguente scala di valori:

Accettabilità
3 - traduzione perfettamente accettabile. Non richiede revisione
2 - traduzione comprensibile, ma richiede revisione stilistica.
1 - traduzione comprensibile, ma con errori grammaticali, linguistici, e stilistici
0 - traduzione incomprensibile. Richiede riscrittura.

La descrizione degli errori di traduzione, invece, è stata raggruppata per categorie e articolata come segue:

Lessico	Morfologia	Grammatica	Sintassi	Altro
LES1 utilizzo approssimativo della terminologia	MORF1 accordi	GRAM1 preposizioni	SIN ordini inconsueti dei costituenti della frase e iconnettivi mancati	ALTRO aggiunte effettuate dal programma
LES2 traduzione errata	MORF2 singolare/plurale	GRAM2 articoli		
	MORF3 coniugazione verbale	GRAM3 omissione del verbo		
		GRAM4 categoria grammaticale		
		GRAM5 omissione di soggetto		

NB Gli errori di punteggiatura e ortografia (maiuscole/minuscole) non sono presi in esame.

4 I testi valutati

Il testo italiano è tratto da Encyclomedia, il testo inglese dalla Britannica.

Si è ritenuto opportuno avere testi con il medesimo argomento, lo stesso numero di frasi e una lunghezza simile. Per il testo italiano si è valutato anche un testo pre-editato, secondo il metodo della scrittura controllata.

Testo italiano da Encyclomedia

1. Poeta italiano.
2. **Studia** grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.
3. A partire dal 1292 **partecipa** alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.
4. Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 **viene** esiliato dai Neri.
5. Con il trattato *De vulgari eloquentia* **conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica**, come lui stesso dimostra nel *Convivio*.
6. Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la *Vita Nova*, il *De Monarchia* e la *Commedia*.

Testo italiano pre-editato

1. Poeta italiano.
2. **D. studia** grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.
3. A partire dal 1292 **egli prese parte** alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.
4. Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 **D. venne** esiliato dai Neri.
5. Con il trattato *De vulgari eloquentia* **D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura**, come lui stesso dimostra nel *Convivio*.
6. Esponente del "Dolce stil novo", **egli** ha tra le sue opere più importanti la *Vita Nova*, il *De Monarchia* e la *Commedia*.

Nel testo pre-editato il soggetto viene sempre reso esplicito. Seguendo l'uso dei dizionari viene riproposto il soggetto come sigla puntata della voce (D. per Dante). Nella frase 6 invece si è preferito il pronomo personale per favorire l'accordo col possessivo presente nella frase.

Le frasi 3 e 5 sono state semplificate con l'uso di verbi più comuni ed eliminando il registro formale.

Testo inglese Britannica

1. Italian poet, prose writer, literary theorist, moral philosopher, and political thinker.
2. He is best known for the monumental epic poem *la Commedia*, later named *la Divina commedia*.
3. Dante's Divine Comedy, a great work of medieval literature, is a profound Christian vision of man's temporal and eternal destiny.
4. On its most personal level, it draws on the poet's own experience of exile from his native city of Florence; on its most comprehensive level, it may be read as an allegory, taking the form of a journey through hell, purgatory, and paradise.
5. The poem amazes by its array of learning, its penetrating and comprehensive analysis of contemporary problems, and its inventiveness of language and imagery.
6. By choosing to write his poem in Italian rather than in Latin, Dante decisively influenced the course of literary development

5 Valutazione accettabilità: riepilogo dei risultati

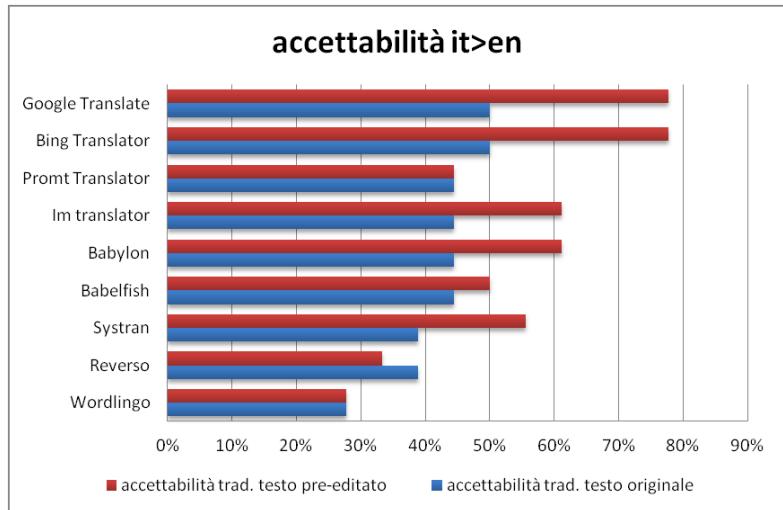
5.1 Traduzione it>en

La tabella riportata riguarda la traduzione dall’italiano all’inglese e vengono confrontati i risultati ottenuti con e senza pre-editing del testo originale Encyclomedia.

Nella traduzione del testo originale i traduttori migliori sono indiscutibilmente Bing e Google, a pari merito con percentuale di accettabilità del 50%.

Gli stessi riescono ad avvantaggiarsi dell’operazione di pre-editing portando la percentuale di accettabilità al 78%. Segue un secondo gruppo che comprende Babelfish, Babylon, Imtranslator e Promt Translator al 44% di accettabilità.

Non tutti i software di questo gruppo si avvantaggiano del pre-editing: mentre Babylon e Imtranslator arrivano al 61%, Babelfish si ferma al 50%, mentre Promt non registra miglioramenti.



A sorpresa Systran, storico traduttore automatico, per questa combinazione linguistica, nella traduzione del testo originale Encyclomedia dà un risultato sotto la media, attestandosi al 39%, come Reverso.

Tuttavia migliora sensibilmente la sua performance con il pre-editing arrivando al 56% di accettabilità, mentre Reverso al contrario addirittura la peggiora (33%).

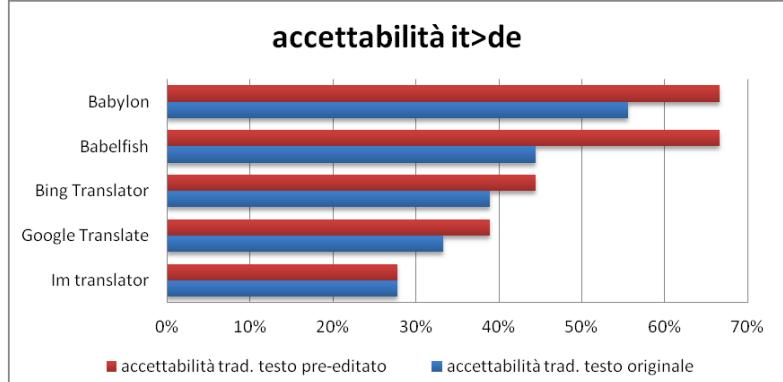
Molto deludente Wordlingo con una percentuale del 28% di accettabilità del testo originale tradotto automaticamente, che non registra miglioramenti nemmeno con il testo pre-editato. Per questo motivo è stato escluso dai successivi test per le altre combinazioni linguistiche.

5.2 Traduzione it>de

La tabella qui sotto riguarda la traduzione dall’italiano al tedesco e vengono confrontati i risultati ottenuti con e senza pre-editing del testo originale Encyclomedia per un gruppo significativo di traduttori automatici della nostra lista.

A sorpresa Babylon risulta essere il migliore del gruppo sia nella traduzione del testo originale (56%) che del testo pre-editato, in cui registra una percentuale di accettabilità del 67%.

Segue Babelfish, che all’iniziale 44% ottenuto con il testo originale, raggiunge con il pre-editing il 67% al pari di Babylon. Solo terzo Bing con il 33% iniziale e un 44% con il testo pre-editato.



Imtranslator e Google non sembrano, invece, molto efficaci nella traduzione verso il tedesco (28% iniziale per entrambi) con scarsi miglioramenti anche con il pre-editing.

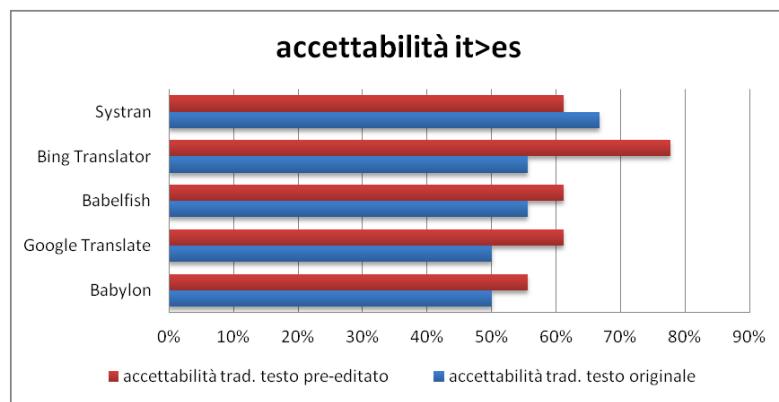
5.3 Traduzione it>es

La tabella riguarda la traduzione dall’italiano allo spagnolo e vengono confrontati i risultati ottenuti con e senza pre-editing del testo originale Encyclomedia per il gruppo più significativo di traduttori automatici della nostra lista.

Systran si segnala per il buon risultato nella traduzione del testo originale con il 67% di accettabilità, mentre con il testo pre-editato peggiora un poco la sua performance (61%).

Gli altri tre software registrano una sostanziale parità nella traduzione del testo originale assicurando una accettabilità tra il 50 e il 56%.

Con il testo pre-editato Bing, invece, si distacca e arriva a un ottimo 78% lasciando indietro sia Google che Babelfish con il 61%.

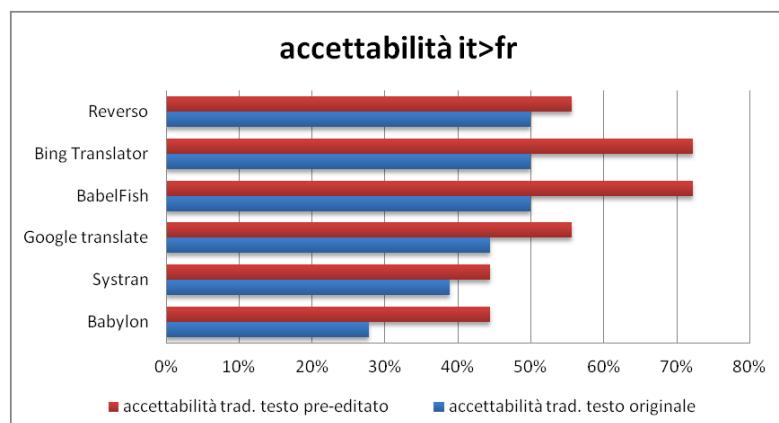


5.4 Traduzione it>fr

La tabella riguarda la traduzione dall’italiano al francese e vengono confrontati i risultati ottenuti con e senza pre-editing del testo originale Encyclomedia per un gruppo significativo di traduttori automatici della nostra lista. Nella traduzione del testo originale Babelfish, Bing e Reverso ottengono una percentuale del 50% di accettabilità.

Il pre-editing avvantaggia Babelfish e Bing portando per entrambi la percentuale al 72%, lasciando Reverso al 56%. Google resta indietro rispetto a questo gruppo con un 44% iniziale e un 56% con pre-editing al pari di Reverso.

Systran rimane indietro con un 39% iniziale e un 44% con il pre-editing, comunque inferiore a Google. Questi dati sembrano confermare la debolezza dello storico traduttore nelle combinazioni linguistiche con l’italiano. A seguire Babylon, che dopo un non brillante risultato con il testo originale, migliora con il pre-editing portandosi alla pari con Systran.

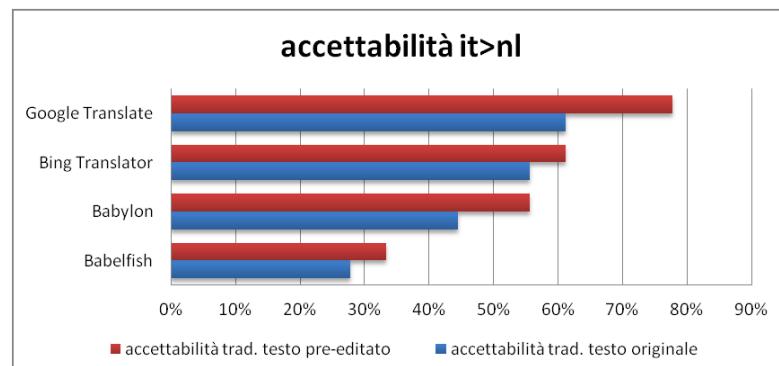


5.5 Traduzione it>nl

La tabella riguarda la traduzione dall’italiano al nederlandese e vengono confrontati i risultati ottenuti con e senza pre-editing del testo originale Encyclomedia con Babylon, Bing Translator e Google Translate.

In questa combinazione linguistica prevale Google Translate con il 61% iniziale, fino ad arrivare al 78% con il pre-editing, mentre Bing Translator ottiene un 56% di accettabilità con il testo originale e il 61% con il testo pre-editato.

In coda Babylon con il 44% con il testo originale e il 56% con il testo pre-editato e Babelfish con il 28% con il testo originale e il 33% con il pre-editato.

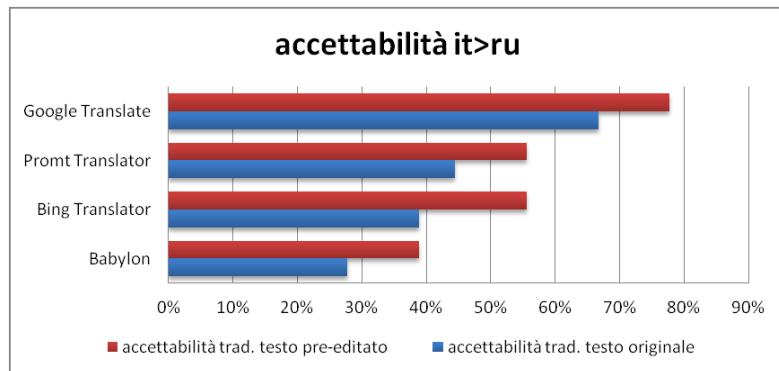


5.6 Traduzione it>ru

La tabella qui sotto riguarda la traduzione dall’italiano al russo e vengono confrontati i risultati ottenuti con e senza pre-editing del testo originale Encyclomedia per un gruppo significativo di traduttori automatici della nostra lista, tra cui Promt, dell’omonima azienda russa.

Il risultato ottenuto da Google Translate è già sorprendente con il testo originale arrivando al 67% di accettabilità, per arrivare al 78% con il testo pre-editato.

Bing e Promt Translator sono sostanzialmente pari per la traduzione del testo originale con una prevalenza del software russo (44%) contro il 39% dell’americano, mentre con il pre-editing raggiungono risultati omologhi (56%), attestandosi su un buon livello, ma decisamente inferiore rispetto a Google Translate. Babylon raggiunge solo il 28% con il testo originale e un modesto 39% con il testo editato.



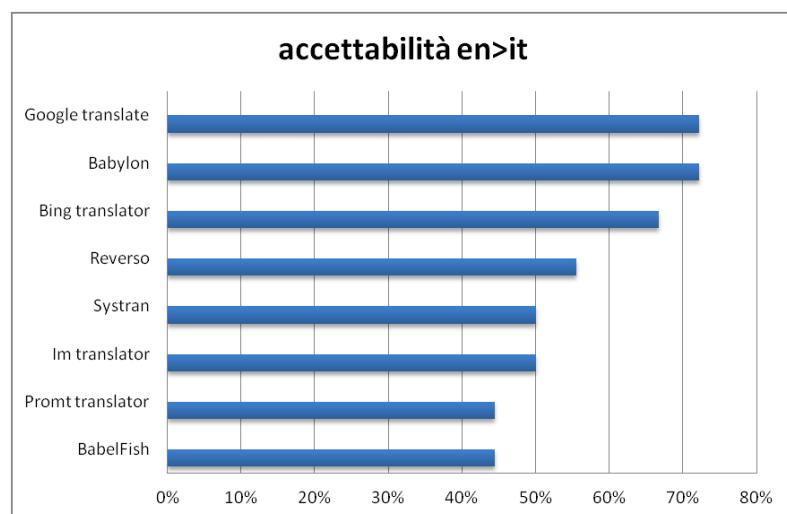
5.7 Traduzione en>it

La tabella riguarda la traduzione dall’inglese all’italiano, in cui vengono confrontati i risultati ottenuti con il testo originale Britannica. Non è stato previsto un testo con pre-editing.

Si afferma un primo gruppo, che comprende Google Translate e Babylon, con un’ottima percentuale di accettabilità del 72%, con Bing lievemente distaccato col 67%.

Un secondo gruppo comprende Reverso al 56% seguito da Systran, ImTranslator al 50% entrambi.

Promt Translator e Babelfish sono in coda con il 44%.



6 Classifica finale per accettabilità

Il traduttore automatico per la combinazione italiano/inglese nei due versi di lingua, che ha dato i migliori risultati con i testi esaminati, è Google Translator, come ben evidenziato nelle tabelle qui sotto.

Traduttore automatico	accettabilità it>en
Google Translate	50%
Bing Translator	50%
Promt translator	44%
Babelfish	44%
Babylon	44%
Imtranslator	44%
Reverso	39%
Systran	39%
Wordlingo	28%

Traduttore automatico	accettabilità en>it
Google Translate	72%
Babylon	72%
Bing Translator	67%
Reverso	56%
Systran	50%
Im translator	50%
Promt translator	44%
Babelfish	44%

La tabella seguente, invece, fornisce una classifica con i risultati di media per la combinazione italiano/inglese nei due versi di lingua.

Traduttore automatico	Media accettabilità en>it – it>en
Google Translate	61%
Bing Translator	58%
Babylon	58%
Reverso	47%
Im translator	47%
Promt translator	44%
Systran	44%
Babelfish	44%

A Google Translator in questa classifica seguono a pari merito Bing Translator e Babylon, che assicurano un buon risultato di accettabilità della traduzione.

Nella tabella successiva vengono riportati i dati relativi alla accettabilità della traduzione dall’italiano all’inglese con testo pre-editato, che confermano la classifica precedente ed evidenziano le potenzialità degli strumenti esaminati con testi di partenza adeguatamente preparati.

Traduttore automatico	accettabilità Testo pre-editing it>en	incremento
Google Translate	78%	+28%
Bing Translator	78%	+28%
Babylon	61%	+17%
Imtranslator	61%	+17%
Systran	56%	+17%
Babelfish	50%	+6%
Promt translator	44%	0%
Reverso	33%	-6%
Wordlingo	28%	0%

Di seguito i dati relativi alla media della accettabilità della traduzione per tutte le combinazioni linguistiche esaminate (escluse le combinazioni it>nl e it>ru non previste da Systran) per i tre migliori traduttori automatici (Google Translate, Bing Translator e Babylon) e Systran, lo storico traduttore automatico, qui preso come riferimento di benchmarking.

Traduttore automatico	Media accettabilità Tutte combinazioni
Google Translate	54%
Bing Translator	51%
Babylon	48%
Systran	43%

Ancora una volta Google Translate si dimostra miglior strumento di traduzione automatica, mentre Bing Translator scivola al terzo posto, dopo Babylon.

Se, quindi, in una classifica generale, Google, Bing e Babylon occupano le prime posizioni, la classifica, invece, cambia a seconda delle combinazioni linguistiche. Alla luce dell'indagine si possono suggerire i migliori traduttori automatici in funzione della combinazione linguistica.

Dall'italiano al tedesco meglio utilizzare Babelfish o Babylon e, in seconda istanza, Bing Translate.

Dall'italiano allo spagnolo Systran ha il miglior risultato, ma anche Bing Translate e Babelfish sono ottimi, lievemente meglio di Google translator. Bing, poi, migliora in maniera rilevante con il pre-editing.

Per le traduzioni dall'italiano al francese Babelfish e Bing Translate, seguiti da Reverso assicurano i migliori risultati: in particolare Bing Translate e Babelfish su testo opportunamente pre-editato arrivano ad ottimi risultati (72% di accettabilità).

Mentre dall'italiano al nederlandese si registra un certo vantaggio di Google rispetto a Bing.

Dall'italiano al russo, invece, Google Translate è inarrivabile (67% su testo originale e 78% con testo pre-editato) ed è superiore anche a Promt Translator, strumento "madrelingua" di un'azienda di San Pietroburgo.

Nella tabella qui sotto una breve sintesi della classifica con i migliori traduttori automatici per combinazione linguistica:

it>de	it>es	it>fr	it>nl	it>ru
Babelfish	Systran	Bing Translator	Google Translate	Google Translate
Babylon	Bing Translator	Babelfish	Bing	Promt
Bing Translator	Babelfish	Reverso	Babylon	Bing Translator

7 Errori frequenti nella traduzione automatica

L'errore più frequente, comune a tutti i traduttori automatici esaminati, è comprensibilmente quello relativo al lessico, sia per usi impropri della terminologia, che per errata traduzione. In questa tipologia di errore può aiutare molto il pre-editing del testo, con un uso più accorto di termini comuni e non polisemici.

Altro errore ricorrente è l'omissione di soggetto nella traduzione automatica, quando nel testo di partenza il soggetto sia implicito. In questo caso l'introduzione nel testo pre-editato dei soggetti omessi sia in forma esplicita, sia in forma abbreviata (D. per Dante, come d'uso nelle voci encyclopediche) ha abbattuto la ricchezza dell'errore nella maggior parte dei traduttori. Alcuni (tra questi Bing, ma non Google) non riconoscono come soggetto la forma abbreviata e aggiungono il pronome.

Le preposizioni, invece, sono un punto debole difficilmente rimediabile anche con il pre-editing.

Frequente l'omissione e l'errata concordanza degli articoli, che tuttavia non preclude la comprensione del testo.

Nei traduttori automatici con peggior risultato sono gli errori sintattici (tipicamente le costruzioni incorrecte dell'ordine della frase) e/o le aggiunte incongrue del programma, che rendono incomprensibile la traduzione: in questo caso può aiutare una semplificazione della costruzione della frase originale.

Come integrazione alle regole di scrittura controllata (vedi 1.2), i partecipanti hanno raccolto i seguenti esempi usati nel pre-editing, qui suddivisi per lingua:

Esempi specifici per l'italiano

- Non usare *benché*, ma *anche se* per introdurre subordinate concessive
- Non usare *solo* come avverbio, ma *soltanto/solamente* (per evitare confusione con la parola usata con funzione aggettivale)
- Usare *partita* soltanto nell'accezione sportiva; per il significato commerciale usare *fornitura*; per i casi in cui si tratta di un aggettivo usare *andata via*
- Usare *rappresentante* invece di *esponente*

Esempi specifici per l'inglese

- Non omettere *that* dalle proposizioni oggettive e relative esempio: „I think that it is late“ invece di „I think it is late“
- Usare *round* solo come preposizione e avverbio; per l'accezione come sostantivo usare *phase*, invece per la funzione aggettivale usare *circular*.
- Esplicitare il genitivo sassone, quando possibile. Esempio: „Dante's Divine Comedy“: meglio „The Divine Comedy of Dante“.
- Non omettere *that* dalle proposizioni oggettive e relative („I think that it is late“ invece di „I think it is late“)

Esempi specifici per il francese

- Non usare gli aggettivi di città, favorire l'uso del sostantivo. Esempio: invece di "l'ambiente culturale fiorentino", meglio "l'ambiente culturale della città di Firenze".
- Semplificare e chiarire il testo quando possibile. Esempio: invece di "Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica", meglio "Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" in scienza e in letteratura."; invece di "Ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.", meglio "Le sue opere più importanti sono la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia".
- Non usare mai un verbo senza soggetto o pronome,. Esempio: invece di "Esponente del Dolce stil novo", meglio "Egli è un rappresentante del "Dolce stil novo"
- Evitare i partecipi presenti

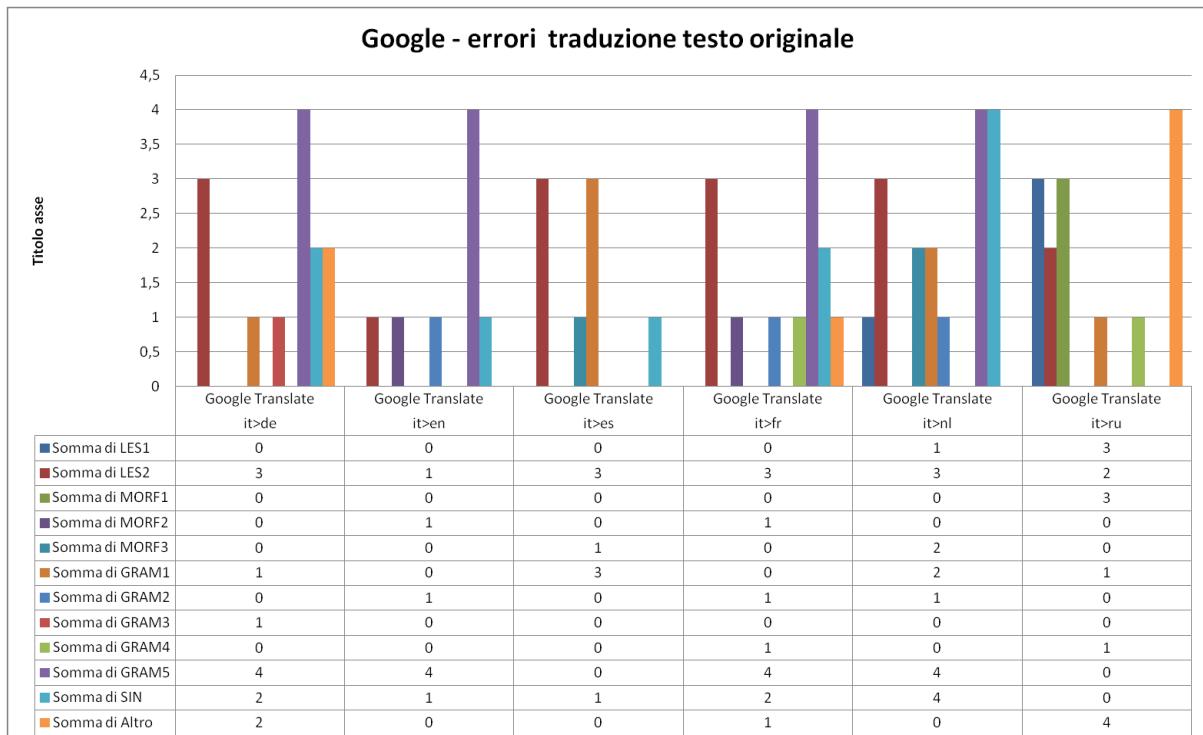
Esempi specifici per il tedesco

- Cercare di evitare *Redewendungen* (ovvero costruzioni composte da un verbo e un sostantivo, es. in italiano *porre una domanda* invece di *chiedere*) e sostituirle con verbi singoli.
- Evitare verbi sostantivati perché il programma non riconosce la differenza tra sostantivo e verbo.
- Evitare le parole composte molto lunghe (tipiche del tedesco): meglio esplicitarle con una perifrasi.
Es) BabelFish traduce “Haustürschlüssel” con “Chiave del portello”, mentre sarebbe la chiave della porta di casa.

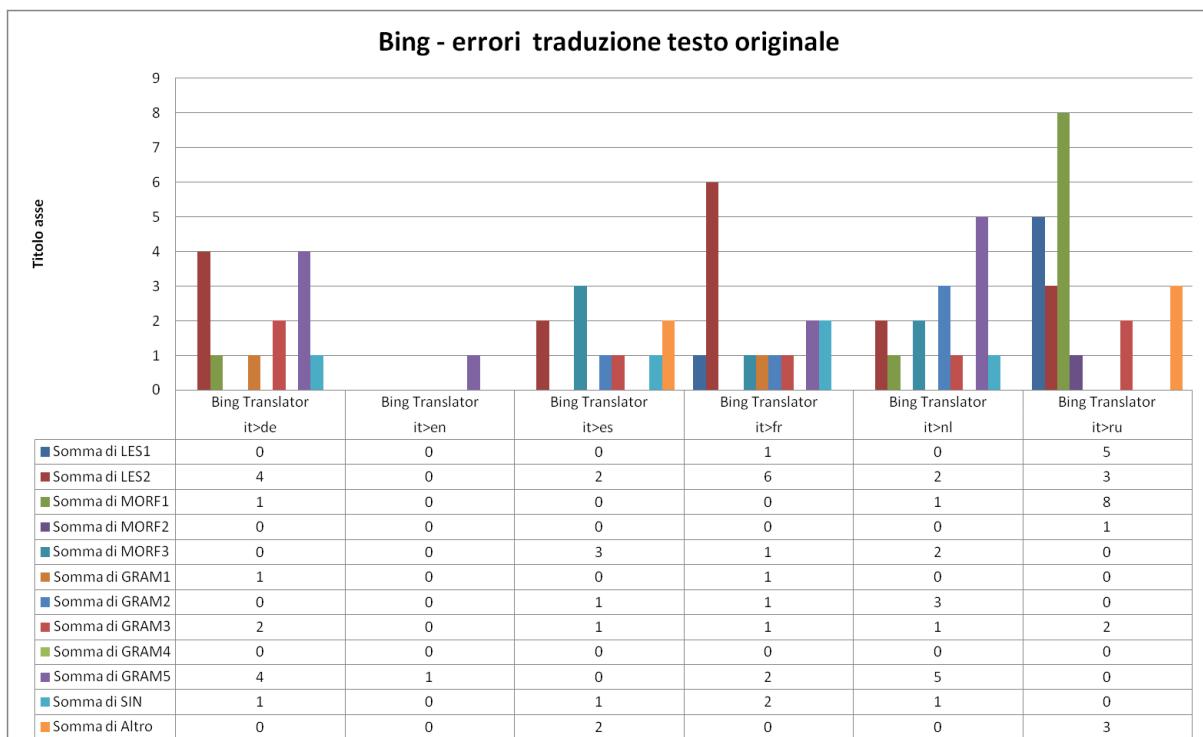
8 Grafici di errore

Nei grafici a seguire un panorama delle tipologie di errori riscontrate nei testi tradotti con Google, Bing e Babylon eSystran

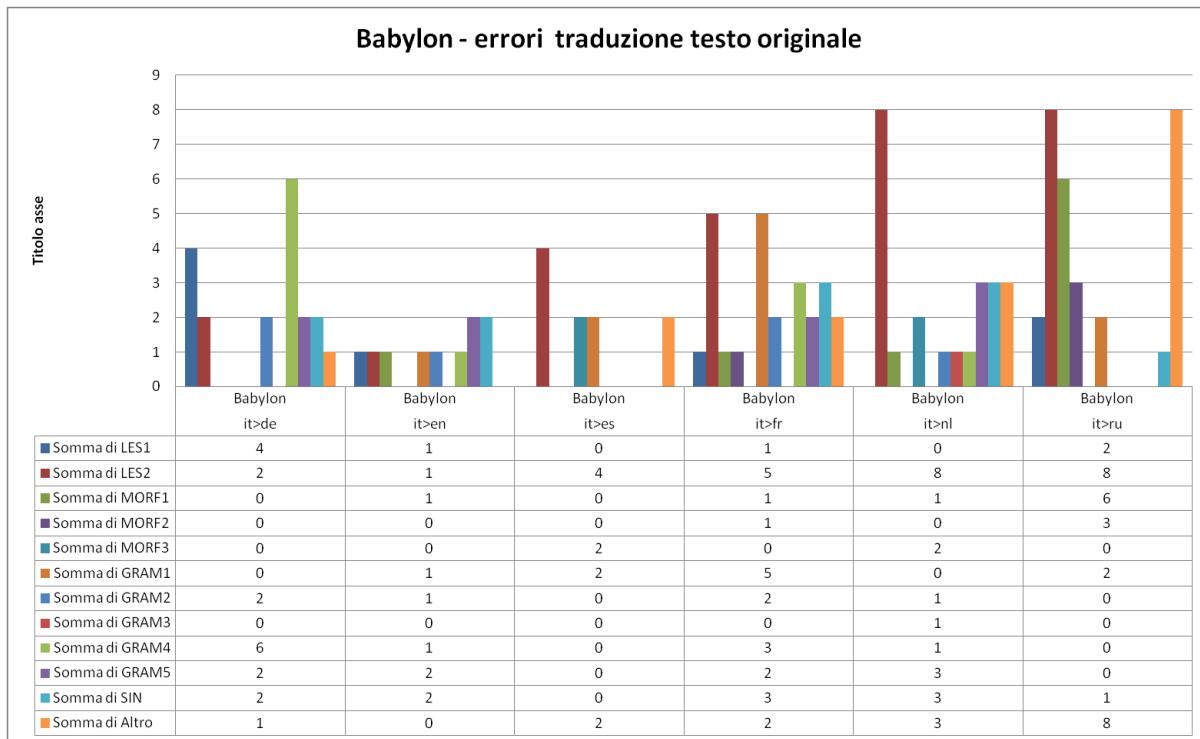
8.1 Errori traduzione con testo originale



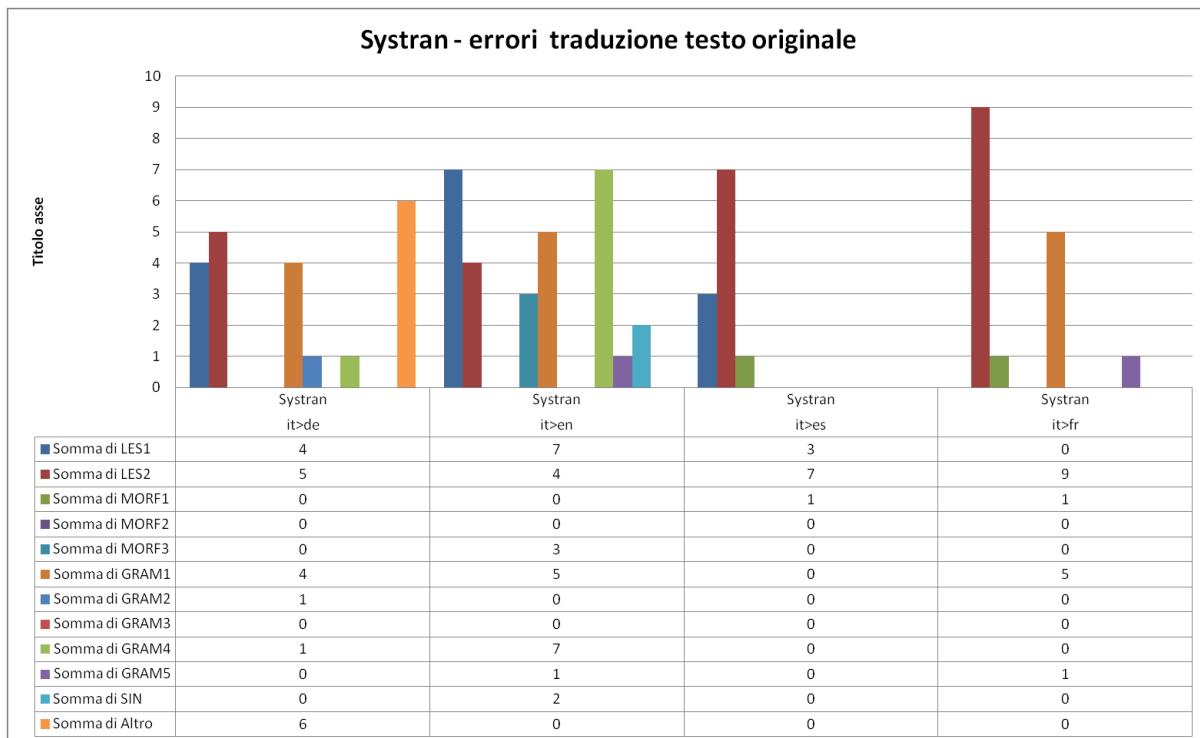
L'errore più frequente per tutte le combinazioni in Google è di errata traduzione dei termini (Les2) e di omissione del soggetto (Gram5). Si nota come in tedesco e in nederlandese si alzi il livello di errore sintattico (Sin) relativo al corretto ordine della frase. Per il russo invece molti errori relativi alla terminologia e alla corretta coniugazione dei verbi, oltre a rilevanti aggiunte incongrue del programma.



In Bing gli errori sono soprattutto terminologici (Les1 e Les2), meno di omissione del soggetto (Gram5). In russo a questi si aggiungono errori di accordi (Morf1) ed incongruenze.

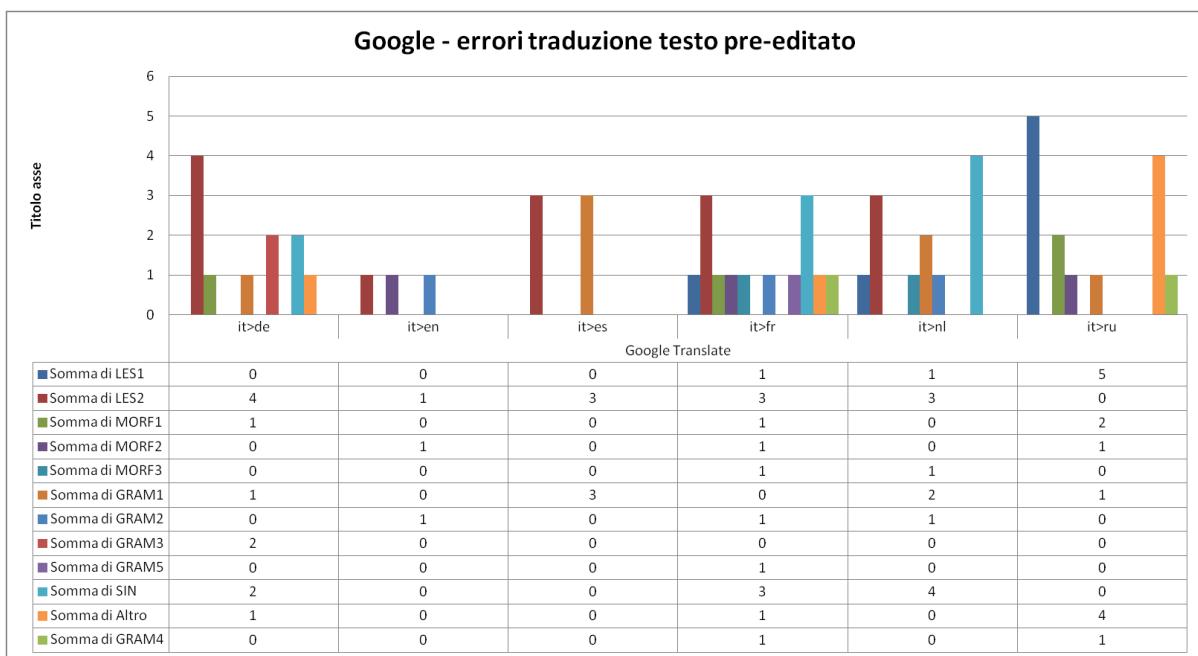


Molto rilevanti in Babylon gli errori di terminologia in quasi tutte le combinazioni (Les1), errori di categorie grammaticali (Gram4) in tedesco. In russo molto alto il livello di errore terminologico, di desinenze e accordi, oltre a incongruenze arbitrarie del programma.

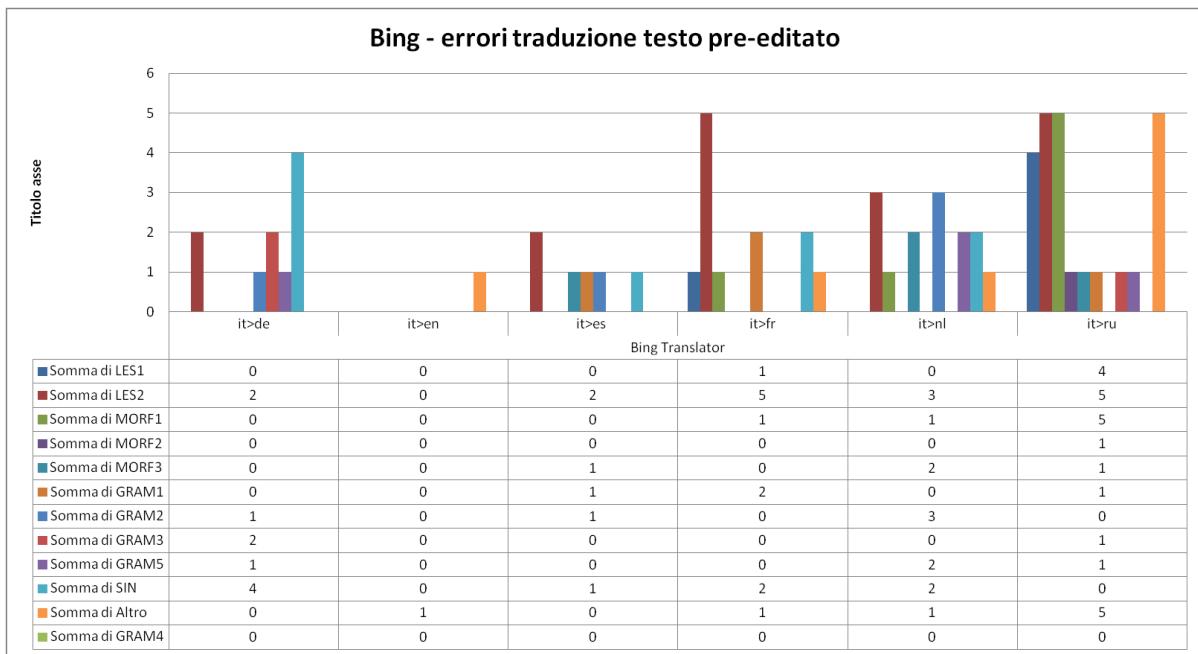


Systran ha un livello molto alto di incorretta o impropria traduzione dei termini (Les1 e Les2), molte le preposizioni incorrette.

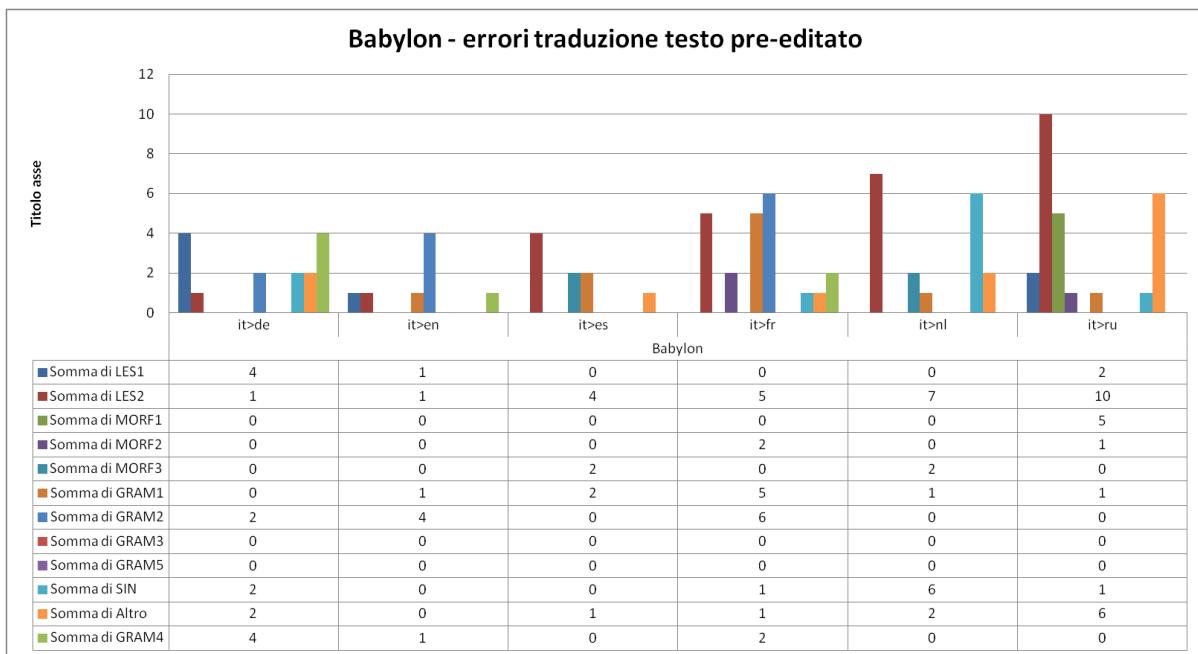
8.2 Errori traduzione con testo pre-editato



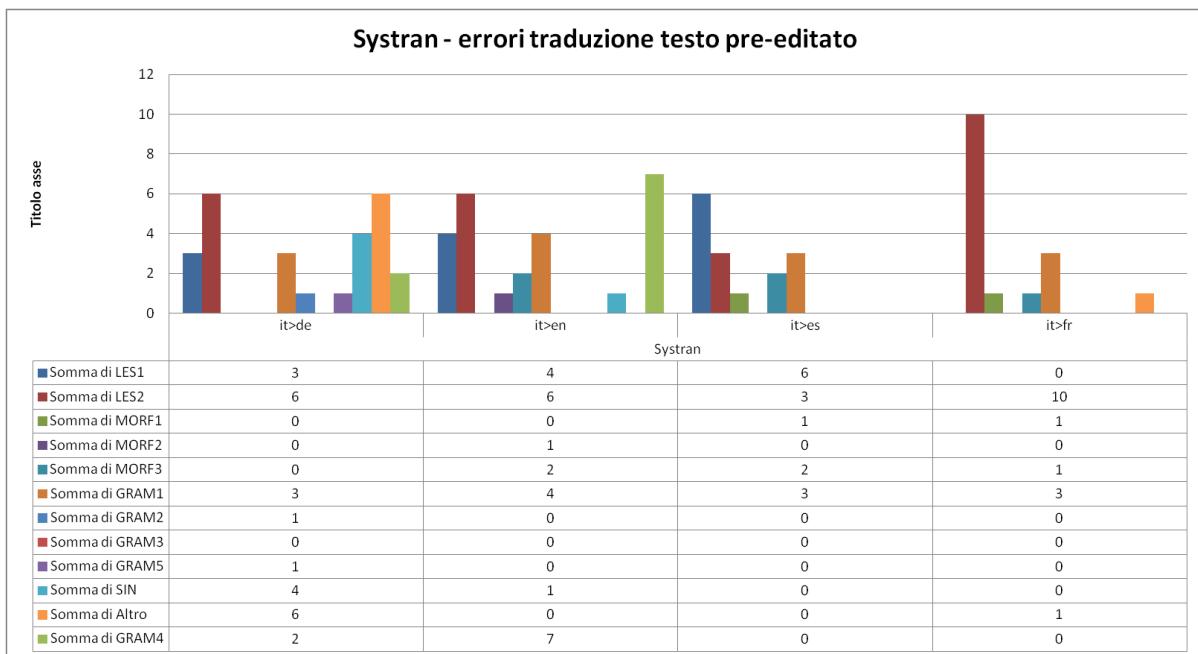
In Google il pre-editing abbassa il livello di errore terminologico (Les1) e porta a livelli fisiologici gli altri errori. Rimane sensibile l'errore con le preposizioni (Gram1). In russo aggiunte arbitrarie del programma (Altro). In nederlandese errori nell'ordine della frase.



In Bing la soglia degli errori si abbassa molto dopo il pre-editing. Rimangono alti errori terminologici, di desinenze e aggiunte arbitrarie in russo. In nederlandese errori sopra la media un po' per tutto.



In Babylon anche con il pre-editing sempre alti gli errori terminologici (Les1 e Les2), soprattutto in russo. In nederlandese errori sintattici alti e in russo alte le aggiunte incongrue.



Anche con il pre-editing con Systran gli errori rimangono intatti, seppur lievemente migliorati. Il lessico dà sempre i maggiori problemi (Les1 E Les2), unitamente alle preposizioni e categorie grammaticali.

9 Conclusioni

Questa ricerca, condotta tra marzo e aprile 2013, ha valutato la traduzione di testi brevi e di una particolare tipologia (testi descrittivi tratti da dizionari encyclopedici) e ha evidenziato come l'uso della traduzione automatica possa essere un valido aiuto per il redattore multilingue, che sia in grado di valutare criticamente il risultato linguistico ottenuto e di correggerlo.

Tra i traduttori automatici gratuiti esaminati risultano essere ai primi posti per efficacia e completezza di combinazioni linguistiche offerte Google Translate e Bing Translator. Entrambi sono prodotti da aziende, per cui i servizi linguistici non sono stati per anni il core business, ma che sono stati capaci di combinare in pochi anni nuovi approcci di tipo statistico con i grandi volumi di dati, gli enormi corpora paralleli disponibili sul web, esaminati dai loro motori di ricerca. I risultati ottenuti sono sorprendenti considerato, per esempio, che Google fino al 2007 ha utilizzato software di terze parti, come Systran che vanta oltre quarant'anni di esperienza nel settore.

Da notare anche che Babylon, terzo traduttore automatico nella nostra classifica generalista, è un fornitore di servizi linguistici (LSP esteso), che ha saputo bene integrare tecnologie altrui.

Ovviamente non tutti i traduttori hanno uguali risultati per tutte le combinazioni linguistiche. Nella nostra indagine Se dall'italiano all'inglese e viceversa la classifica vede Google, Bing e Babylon nelle prime posizioni, nelle altre combinazioni linguistiche esaminate la situazione cambia. Si conserva il primato di Google nella combinazione italiano verso il russo e anche verso il nederlandese, mentre verso il tedesco è meglio Babylon; verso lo spagnolo Systran o Bing; quest'ultimo, poi, con Babelfish ha buoni risultati verso il francese e in generale migliora ulteriormente i suoi risultati con il pre-editing.

Proprio la pratica del pre-editing, secondo i criteri della scrittura controllata, aiuta a migliorare la traducibilità del testo. Ovviamente non sempre è possibile applicarla sul lavoro di un cliente, ma dovrebbe essere recepita nelle guide di stile delle redazioni e introdotta come buona pratica di scrittura.

Difatti abbiamo visto come una blanda applicazione di questi criteri di pre-editing nei testi della presente ricerca ha aiutato a migliorare i risultati della traduzione automatica: si veda, per esempio, l'eliminazione delle elissi del soggetto e la semplificazione della costruzione delle frasi originali. Un'ulteriore passo nel pre-editing nei testi proposti poteva riguardare l'eliminazione di alcune parole polisemiche (spaccatura, esponente) o dei gerundi che avrebbe ulteriormente migliorato la traduzione. L'uso di termini inclusi nel vocabolario comune di De Mauro, quando possibile, e la compilazione di glossari personali, servizio disponibile dalla primavera del 2013 Google Translate, completerebbe il quadro delle azioni per migliorare la traduzione.

La traduzione automatica di tipo statistico sta aumentando la qualità delle traduzioni ottenute. Mentre fino a qualche anno fa questi strumenti erano usati in genere per il gisting (una traduzione di massima per capire il senso di grandi volumi di testo), ora invece possono dare traduzioni accettabili. Il criterio di accettabilità della traduzione, usato nella ricerca, evidenzia il ruolo del traduttore umano, cercando di riportare nella scala di valori proposta l'esperienza e l'aspettativa di un redattore in cerca di uno strumento utile a velocizzare il proprio lavoro.

In conclusione la ricerca mostra che un redattore multilingue trova nei traduttori automatici gratuiti online un valido ed economico strumento da usare, in particolare se combinato con pratiche di scrittura controllata, per accelerare il processo di traduzione.

10 Schede di valutazione della traduzione

10.1 Valutazione it>en

Babelfish it>en

1	Poeta italiano.	Italian poet	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente	He studied grammar and rhetoric, coming into contact with the main exponents of Florentine	2

	culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	cultural environment including Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d ' Arezzo and Guido Cavalcanti.	
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Since 1292 participates in the political life of the Florentine municipality, supporting the Guelph against Ghibelline faction.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	After the split of the Guelphs, in 1302 was exiled by Blacks.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the treatise De vulgari eloquentia gives the vulgar language and literary dignity, as he proves in the Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent of "dolce stil novo", among his most important works the Vita Nova, De Monarchia and the comedy.	1
			8
		Accettabilità media	44%

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. He studied grammar and rhetoric, coming into contact with the main exponents of ' Florentine cultural environment including Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d ' Arezzo and Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Starting in 1292 he took part in the political life of the Florentine municipality, supporting the Guelph against Ghibelline faction.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	After the split of the Guelphs, in d. 1302 was exiled by Blacks.	0
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the treatise De vulgari eloquentia d. promotes l ' use of "vulgar" in the sciences and literature, as he proves in the Convivio.	1
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent of "Dolce stil novo", he has among his most important works the Vita Nova, De Monarchia and the comedy.	2
			9
		Accettabilità media	50%

Babylon it>en

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	He studied grammar and rhetoric, coming into contact with the main exponents of the cultural environment fiorentino, including Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo and Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	From 1292 he participates in the political life of the municipality of Florence, by supporting the Guelph faction against the Ghibellines.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	After the crack of the Guelphs in 1302 was sent into exile by Blacks.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the treatise De vulgari eloquentia confers to the vulgar dignity of literary language and scientific, as he demonstrates in the Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent of the "dolce stil novo", one of its most important works are the Vita Nova, the De Monarchia is the Comedy.	0
			8
		Accettabilità media	44%

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale della città di Firenze, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	He studied grammar and rhetoric, coming into contact with the main exponents of the cultural environment of the city of Florence, including Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo and Guido Cavalcanti.	2
3	Nel 1292 D. iniziò a prendere parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	In 1292 D. began to take part in the political life of the municipality of Florence, by supporting the Guelph faction against the Ghibellines.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	After the crack of the Guelphs in 1302 D. was exiled by Blacks..	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the treatise De vulgari eloquentia D. promotes the use of "vulgar" in the sciences and in the literature, as he demonstrates in the Convivio.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent of the "dolce stil novo", he has among his most important works the Vita Nova, the De Monarchia is the Comedy.	0
			11
		Accettabilità media	61%

Bing it>en

1	Poeta italiano.	Italian poet	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	He studied grammar and rhetoric, coming into contact with the main exponents of the Florentine cultural environment, including Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo and Guido Cavalcanti.	3
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Since 1292 participates in the political life of the Florentine municipality, supporting the Guelph against Ghibelline faction.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	After the split of the Guelphs, in 1302 was exiled by Blacks.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the treatise De vulgari eloquentia gives the vulgar language and literary dignity, as he proves in the Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent of "dolce stil novo", among his most important works the Vita Nova, De Monarchia and the comedy.	1
			9
		Accettabilità media	50%

1	Poeta italiano.	Italian poet	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. He studied grammar and rhetoric, coming into contact with the main exponents of the Florentine cultural environment, including Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo and Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Starting in 1292 he took part in the political life of the Florentine municipality, supporting the Guelph against Ghibelline faction.	3
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	After the split of the Guelphs, in d. 1302 was exiled by Blacks.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the treatise De vulgari eloquentia d. promotes the use of "vulgar" in the sciences and literature, as he proves in the Convivio.	3
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent of "Dolce stil novo", he has among his most important works the Vita Nova, De Monarchia and the comedy.	3
			14
		Accettabilità media	78%

Google It>en

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	He studied grammar and rhetoric, coming into contact with the leading exponents of the cultural milieu of Florence, including Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo and Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Since 1292 participates in the political life of the city of Florence, supporting the Guelph faction against the Ghibellines.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	After the split of Guelph in 1302 was exiled by Blacks.	1
5	Con il trattato <i>De vulgari eloquentia</i> conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the treatise <i>De vulgari eloquentia</i> gives dignity vulgar language literary and scientific, as he demonstrates in the Convivio.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la <i>Vita Nova</i> , il <i>De Monarchia</i> e la <i>Commedia</i> .	Exponent of the "dolce stil novo", has among his most important works the <i>Vita Nova</i> , <i>De Monarchy</i> and the <i>Divine Comedy</i> .	1
			9
		Accettabilità media	50%

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. studied grammar and rhetoric, coming into contact with the leading exponents of the cultural milieu of Florence, including Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo and Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	From 1292 he took part in the political life of the city of Florence, supporting the Guelph faction against the Ghibellines.	3
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	After the split of Guelph in 1302 D. was exiled by Blacks.	1
5	Con il trattato <i>De vulgari eloquentia</i> D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the treatise <i>De vulgari eloquentia</i> D. promotes the use of "vulgar" in science and literature, as he demonstrates in the Convivio.	3
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la <i>Vita Nova</i> , il <i>De Monarchia</i> e la <i>Commedia</i> .	Exponent of the "dolce stil novo", he has among his most important works the <i>Vita Nova</i> , <i>De Monarchy</i> and the <i>Divine Comedy</i> .	2
			14
		Accettabilità media	78%

Imtranslator it>en

1	Poeta italiano.	Italian poet	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	He studied grammar and rhetoric, coming into contact with the main exponents of the Florentine cultural environment, including Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'arezzo and Guido Cavalcanti.	3
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Since 1292 participates in the political life of the Florentine municipality, supporting the Guelph against Ghibelline faction.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	After the split of the Guelphs, in 1302 was exiled by Blacks.	0
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the treatise De vulgari eloquentia gives the vulgar language and literary dignity, as he proves in the Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent of the ' dolce stil novo, 'among his most important works the Vita Nova, De Monarchia and the comedy.	1
			8
		Accettabilità media	44%

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. He studied grammar and rhetoric, coming into contact with the main exponents of the Florentine cultural environment, including Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'arezzo and Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Starting in 1292 he took part in the political life of the Florentine municipality, supporting the Guelph against Ghibelline faction.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	After the split of the Guelphs, in d. 1302 was exiled by Blacks.	0
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the treatise De vulgari eloquentia d. promotes the use of ' vulgar ' in science and literature, as he proves in the Convivio.	3
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent of the ' Dolce stil novo, he among his most important works the Vita Nova, De Monarchia and the comedy.	1
			11
		Accettabilità media	61%

Promt it>en

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	He studies grammar and rhetoric, when there was entering into contact with the principal exponents of the Florentine cultural environment, between whose Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone of Arezzo and Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	From 1292 he participates in the political life of the Florentine municipality, supporting the Guelph faction against the Ghibellines.	3
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	After the split of the Guelphs, in 1302 it is exiled by the Blacks.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the treaty De vulgari eloquentia there confers to vulgarly dignity of literary and scientific language, like he himself demonstrates in the Banquet.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent of the "sweet stil novo", it has between his works most imported the Life Nova, De Monarchia and the Comedy.	0
			8
		Accettabilità media	44%

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. he studies grammar and rhetoric, when there was entering into contact with the principal exponents of the Florentine cultural environment, between whose Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone of Arezzo and Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	From 1292 he took part from the political life of the Florentine municipality, supporting the Guelph faction against the Ghibellines.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	After the split of the Guelphs, in 1302 D. was exiled by it by the Blacks.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the treaty De vulgari eloquentia D. it promotes the use of the "vulgar one" in the sciences and in literature, like he himself it demonstrates in the Banquet.	1
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent of the "Sweet stil novo", he has between his works most imported the Life Nova, De Monarchia and the Comedy.	0
			8
		Accettabilità media	44%

Reverso it>en

1	Poeta italiano.	Italian poet	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	It studies grammar and rhetoric, coming into contact with the principal exponents of the Florentine cultural environment, among which Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione of Arezzo and Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Beginning from 1292 it participates in the political life of the Florentine commune sustaining the faction guelfa against the ghibellinis.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	After the breaking of the guelfis, in 1302 you/he/she is exiled by the Blacks.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the essay De vulgari eloquentia confers to the vulgar dignity of literary and scientific language, as himself shows in the Convivio.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent of the "sweet stil novo", it has among his/her more important works the Life Nova, the De Monarchia and the Comedy.	0
			7
		Accettabilità media	39%

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. it studies grammar and rhetoric, coming into contact with the principal exponents of the Florentine cultural environment, among which Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione of Arezzo and Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Beginning from 1292 him taken part to the political life of the Florentine commune, sustaining the faction guelfa against the ghibellinis.	0
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	After the breaking of the guelfis, in the 1302 D. you/he/she was exiled by the Blacks.	0
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	With the essay De vulgari eloquentia D. it promotes the use of the "vulgar" in the sciences and in literature, as himself shows in the Convivio.	1
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent of the "Sweet stil novo", he has among his/her more important works the Life Nova, the De Monarchia and the Comedy.	1
			6
		Accettabilità media	33%

Systran it>en

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	It studies grammar and rhetorical, entering in contact with the main exponents of the Florentine cultural atmosphere, between which Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo and Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Beginning from 1292 participate to the political life of the Florentine municipality, supporting the faction guelfa against the Ghibellines.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	After the split of the Guelphs, in 1302 it is banished by the Black ones.	1
5	Con il trattato <i>De vulgari eloquentia</i> conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel <i>Convivio</i> .	With the De vulgari eloquentia treaty it confers to the gross dignity of literary and scientific language, as same it demonstrates in the Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la <i>Vita Nova</i> , il <i>De Monarchia</i> e la <i>Commedia</i> .	Exponent of the “cake stil novo”, it has between its more important works Vita Nova, De monarchia and the Comedy.	1
			7
		Accettabilità media	39%

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. studies grammar and rhetorical, entering in contact with the main exponents of the Florentine cultural atmosphere, between which Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo and Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Beginning from 1292 it taken part to the political life of the Florentine municipality, supporting the faction guelfa against the Ghibellines.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	After the split of the Guelphs, in 1302 D. it was banished by the Black ones.	2
5	Con il trattato <i>De vulgari eloquentia</i> D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel <i>Convivio</i> .	With the treaty De vulgari eloquentia D. it promotes the use of the “gross one” in sciences and literature, as same it demonstrates in the Convivio.	1
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la <i>Vita Nova</i> , il <i>De Monarchia</i> e la <i>Commedia</i> .	Exponent of the “Cake stil novo”, he has between its more important works Vita Nova, De monarchia and the Comedy.	1
			10
		Accettabilità media	56%

Wordlingo it>en

1	Poeta italiano.	Italian poet	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	It studies grammar and rhetorical, entering in contact with the main exponents of the cultural atmosphere fiorentino, between which Brunetto Latin, Lapo Gianni, Guittone of Riding Arezzo and Guido.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Beginning from 1292 participate to the political life of the common one fiorentino, supporting the faction guelfa against the Ghibellines.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	After the split of the guelfi, in 1302 it comes esiliato from the Black ones.	0
5	Con il trattato <i>De vulgari eloquentia</i> conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel <i>Convivio</i> .	With the De treaty vulgari eloquentia it confers to the gross dignity of literary and scientific language, as same it demonstrates in the Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la <i>Vita Nova</i> , il <i>De Monarchia</i> e la <i>Commedia</i> .	Exponent of the “cake stil novo”, has between its more important works Vita Nova, the De Monarchy and the Commedia.	0
			5
		Accettabilità media	28%

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. it studies grammar and rhetorical, entering in contact with the main exponents of the cultural atmosphere fiorentino, between which Brunetto Latin, Lapo Gianni, Guittone of Riding Arezzo and Guido.	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Beginning from 1292 it taken part to the political life of the common one fiorentino, supporting the faction guelfa against the Ghibellines.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	After the split of the guelfi, in 1302 D. it came esiliato from the Black ones.	0
5	Con il trattato <i>De vulgari eloquentia</i> D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel <i>Convivio</i> .	With the treaty De vulgari eloquentia D. it promotes the use of the “gross one” in sciences and literature, as same it demonstrates in the Convivio.	0
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la <i>Vita Nova</i> , il <i>De Monarchia</i> e la <i>Commedia</i> .	Exponent of the “Cake stil novo”, he has between its more important works Vita Nova, the De Monarchy and the Commedia.	0
			5
		Accettabilità media	28%

10.2 Valutazione it>de

Babelfish it>de

1	Poeta italiano.	Italienischer Dichter.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Er studierte Grammatik und Rhetorik, Kontakt mit den wichtigsten Exponenten der 'Florentinischen kulturellen Umwelt einschließlich Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione D' Arezzo und Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Seit 1292 beteiligt sich das politische Leben der Florentiner Gemeinde, Unterstützung der Guelph gegen Ghibelline Partei.	0
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Nach der Trennung von den Ghibellinen wurde von schwarzen 1302 verbannt	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Mit dem Traktat De gibt Vulgari Eloquentia die vulgäre Sprache und literarische würde, wie er in der Convivio beweist.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent des "dolce Stil Novo", zu seiner wichtigsten arbeitet die Vita Nova, De Monarchia und die Komödie.	2
			8
		Accettabilità media	44%

1	Poeta italiano.	italienischer Dichter	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. studierte er Grammatik und Rhetorik, Kontakt mit den wichtigsten Exponenten der 'Florentinischen kulturellen Umwelt einschließlich Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione D' Arezzo und Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Ab 1292 nahm er Teil am politischen Leben der Florentiner Gemeinde, Unterstützung der Guelph gegen Ghibelline Partei.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Nach der Trennung von den Ghibellinen wurde d. 1302 von schwarzen verbannt.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Mit dem Traktat De Vulgari Eloquentia d. fördert L ' Verwendung "vulgär" in den Wissenschaften und der Literatur, wie er in der Convivio beweist.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent des "Dolce Stil Novo", hat er zu seinen wichtigsten Werken der Vita Nova, De Monarchia und die Komödie.	2
			12
		Accettabilità media	67%

Babylon it>de

1	Poeta italiano.	Italienischer Dichter.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Gittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Er studierte die Grammatik und Rhetorik und kam in Kontakt mit den Hauptexponenten des kulturellen Umwelt fiorentino, einschließlich Brunetto Latini, Lapo Gianni, Gittone d'Arezzo und Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Ab 1292 er nimmt am politischen Leben des Stadtbezirkes von Florenz teil, indem er die Guelph-Partei gegen das Ghibellines stützt.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Nach dem Sprung des Guelphs im Jahre 1302 wurde in Exil durch Schwarze gesendet.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Mit der Abhandlung De vulgari eloquentia zur vulgären Würde der literarischen Sprache und wissenschaftlich, wie er im Convivio demonstriert.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent des „dolce stil novo“, eine seiner wichtigsten Arbeiten sind Vita Nova, De monarchia ist die Komödie.	1
			10
		Accettabilità media	56%

1	Poeta italiano.	Italienischer Dichter.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Gittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. studierte er die Grammatik und Rhetorik und kam in Kontakt mit den Hauptexponenten des kulturellen Umwelt fiorentino, einschließlich Brunetto Latini, Lapo Gianni, Gittone d'Arezzo und Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Ab 1292 er nahm am politischen Leben des Stadtbezirkes von Florenz teil, indem er die Guelph-Partei gegen das Ghibellines stützte.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Nach dem Sprung des Guelphs wurde im Jahre 1302 D. durch Schwarze verbannt.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Mit der Abhandlung De vulgari eloquentia fördert D. den Gebrauch „vulgären“ in den Wissenschaften und in der Literatur, wie er im Convivio demonstriert.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent des „dolce stil novo“, hat er unter seinen wichtigsten Arbeiten Vita Nova, De monarchia ist die Komödie.	2
			12
		Accettabilità media	67%

Bing

1	Poeta italiano.	Italienischer Dichter.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Er studierte Grammatik und Rhetorik, Kontakt mit den wichtigsten Exponenten der florentinischen kulturellen Umwelt, einschließlich Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo und Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Seit 1292 beteiligt sich das politische Leben der Florentiner Gemeinde, Unterstützung der Guelph gegen Ghibelline Partei.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Nach der Trennung von den Ghibellinen wurde von schwarzen 1302 verbannt.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Mit dem Traktat De gibt Vulgari Eloquentia die vulgäre Sprache und literarische Würde, wie er in der Convivio beweist.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent des "dolce Stil Novo", zu seiner wichtigsten arbeitet die Vita Nova, De Monarchia und die Komödie.	1
			7
		Accettabilità media	39%

1	Poeta italiano.	Italienischer Dichter.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. studierte Grammatik und Rhetorik, Kontakt mit den wichtigsten Exponenten der florentinischen kulturellen Umwelt, einschließlich Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo und Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Ab 1292 nahm er Teil am politischen Leben der Florentiner Gemeinde, Unterstützung der Guelph gegen Ghibelline Partei.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Nach der Trennung von den Ghibellinen wurde d. 1302 von schwarzen verbannt.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Mit der Abhandlung De Vulgari fördert Eloquentia d. den Einsatz von "vulgär" in den Wissenschaften und der Literatur, wie er in der Convivio beweist.	1
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent des "Dolce Stil Novo", hat er zu seinen wichtigsten Werken der Vita Nova, De Monarchia und die Komödie.	1
			8
		Accettabilità media	44%

Google it>de

1	Poeta italiano.	Italienische Dichter.	1
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Gittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Er studierte Grammatik und Rhetorik, die in Kontakt mit den führenden Exponenten des kulturellen Milieus von Florenz, darunter Brunetto Latini, Lapo Gianni, Gittone d'Arezzo und Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Seit 1292 beteiligt sich das politische Leben der Stadt Florenz, die Unterstützung der Guelph Fraktion gegen die Ghibellinen.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Nach dem Split von Guelph in 1302 wurde von Blacks verbannt.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Mit der Abhandlung De vulgari eloquentia verleiht Würde vulgäre Sprache literarischer und wissenschaftlicher, als er in der Convivio demonstriert.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent des "dolce stil novo", hat unter seinen wichtigsten Werken der Vita Nova, De Monarchie und die Göttliche Komödie.	1
			6
		Accettabilità media	33%

1	Poeta italiano.	Italienische Dichter.	1
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Gittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. studierte Grammatik und Rhetorik, die in Kontakt mit den führenden Exponenten des kulturellen Milieus von Florenz, darunter Brunetto Latini, Lapo Gianni, Gittone d'Arezzo und Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Von 1292 nahm er im politischen Leben der Stadt Florenz, die Unterstützung der Guelph Fraktion gegen die Ghibellinen.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Nach der Trennung von Guelph in 1302 D. wurde von Blacks verbannt.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Mit der Abhandlung De vulgari eloquentia D. fördert den Einsatz von "vulgär" in Wissenschaft und Literatur, wie er in der Convivio demonstriert.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent des "dolce stil novo", hat er zu seinen wichtigsten Werken der Vita Nova, De Monarchie und die Göttliche Komödie.	1
			7
		Accettabilità media	39%

Imtranslator it>de

1	Poeta italiano.	Italienischer Dichter.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Er studierte Grammatik und Rhetorik, Kontakt mit den wichtigsten Exponenten der florentinischen kulturellen Umwelt, einschließlich Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d' Arezzo und Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Seit 1292 beteiligt sich das politische Leben der Florentiner Gemeinde, Unterstützung der Guelph gegen Ghibelline Partei.	0
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Nach der Trennung von den Ghibellinen wurde von schwarzen 1302 verbannt.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Mit dem Traktat De gibt Vulgari Eloquentia die vulgäre Sprache und literarische Würde, wie er in der Convivio beweist.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Der Exponent der 'dolce Stil Novo', zu seinen wichtigsten arbeitet die Vita Nova, De Monarchia und die Komödie.	0
			5
		Accettabilità media	28%

1	Poeta italiano.	Italienischer Dichter.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. studierte Grammatik und Rhetorik, Kontakt mit den wichtigsten Exponenten der florentinischen kulturellen Umwelt, einschließlich Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d' Arezzo und Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Ab 1292 nahm er Teil am politischen Leben der Florentiner Gemeinde, Unterstützung der Guelph gegen Ghibelline Partei.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Nach der Trennung von den Ghibellinen wurde d. 1302 von schwarzen verbannt.	0
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Mit der Abhandlung De Vulgari fördert Eloquentia d. den Einsatz von 'vulgär' in Wissenschaft und Literatur, wie er in der Convivio beweist.	0
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Der Exponent der 'Dolce Stil Novo', arbeitet er zu seinen wichtigsten der Vita Nova, De Monarchia und die Komödie.	0
			5
		Accettabilità media	28%

Systran it>de

1	Poeta italiano.	Italienischer Dichter.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Es studiert Grammatik und Rhetorik, geht im Kontakt mit den hauptsächlichen Vertretern von der kulturellen florentinischen Umwelt, zwischen welch Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone D'Arezzo und Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Von 1292 abzureisen nimmt es zu dem politischen Leben von der florentinischen Gemeinde teil und stützt die Fraktion gegen Ghibellini guelfa.	0
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Nach dem Spalt von den Guelfi wird es in 1302 von den Schwarzen exiliert.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Es verleiht mit dem Abkommen De vulgari eloquentia zu der vulgären Würde von der literarischen und wissenschaftlichen Sprache, als sich im Convivio zeigt er gleicher.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Vertreter von „der Süßigkeit stil novo“, hat es zwischen seinen wichtigen Werken Vita Nova, De Monarchia und die Komödie.	1
			9
		Accettabilità media	50%

1	Poeta italiano.	Italienischer Dichter	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D studiert. Grammatik und Rhetorik, geht im Kontakt mit den hauptsächlichen Vertretern von der kulturellen florentinischen Umwelt, zwischen welch Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone D'Arezzo und Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Von 1292 ihm abreisen Teil zu dem politischen Leben von der florentinischen Gemeinde nimmt, stützt die Fraktion gegen Ghibellini guelfa.	0
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Nach dem Spalt von den Guelfi wurde es in 1302 D von den Schwarzen exiliert.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Mit dem Abkommen De vulgari eloquentia D. der Gebrauch fördert von „der Umgangssprache“ in den Wissenschaften in der Literatur und, als sich im Convivio zeigt er gleicher.	0
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Vertreter von hat „der Süßigkeit stil novo“, es zwischen seinen wichtigen Werken Vita Nova, De Monarchia und die Komödie.	0
			7
		Accettabilità media	39%

10.3 Valutazione it>es

Babelfish it>es

1	Poeta italiano.	Poeta italiano	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Estudió gramática y retórica, entrar en contacto con los principales exponentes de 'Florentino entorno cultural incluyendo Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d' Arezzo y Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Desde 1292 participa en la vida política del municipio Florentino, apoyando la Guelph contra la facción de los Gibelinos.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Después de la división de los Güelfos, en 1302 fue exiliado por negros	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Con el Tratado De vulgari eloquentia da el lenguaje vulgar y dignidad literaria, como demuestra en el Convivio	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponente del "dolce stil novo", entre sus más importantes obras De Monarchia, la Vita Nova y la comedia.	2
			10
		Accettabilità media	56%

1	Poeta italiano.	Poeta italiano	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. estudió gramática y retórica, entrar en contacto con los principales exponentes de 'Florentino entorno cultural incluyendo Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d' Arezzo y Guido Cavalcanti	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	A partir de 1292 tomó parte en la vida política del municipio Florentino, apoyando la Guelph contra la facción de los Gibelinos.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Después de la división de los Güelfos, en d. 1302 fue exiliado por negros.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Con el Tratado De vulgari eloquentia d. promueve l ' uso de "vulgar" en las Ciencias y la literatura, como demuestra en el Convivio.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponente del "Dolce stil novo", tiene entre sus obras más importantes De Monarchia, la Vita Nova y la comedia.	2
			11
		Accettabilità media	61%

Babylon it>es

1	Poeta italiano.	Poeta italiano.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Estudia gramática y retórica, entrando en contacto con los principales exponentes del medio ambiente cultural fiorentino, entre los cuales Brunetto Latinos, Lapo Gianni, Guittone de Arezzo y Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	A partir de 1292 tomará parte en la vida política del común fiorentino, apoyando la facción guelta contra los cuenta.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Después de la ruptura de si, en 1302 se exiliado por los negros.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Con el Tratado de vulgari eloquentia confiere al vulgar dignidad de lengua literaria y científica, como él mismo demuestra en Convivio.	2
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponente del "dulce stil novo», ha entre sus obras más importantes la vida Nova, el de monarquía y la comedia.	1
			9
		Accettabilità media	50%

1	Poeta italiano.	Poeta italiano.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. estudia gramática y retórica, entrando en contacto con los principales exponentes del medio ambiente cultural fiorentino, entre los cuales Brunetto Latinos, Lapo Gianni, Guittone de Arezzo y Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	A partir de 1292 él tomarán parte a la vida política del común fiorentino, apoyando la facción guelta contra los cuenta.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Después de la ruptura de si, en 1302 D. fue exiliado por los negros.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Con el Tratado de vulgari eloquentia D. promueve el uso del "vulgar" en las ciencias y en literatura, como él mismo demuestra en Convivio.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponente del "dulce stil novo", él tiene entre sus obras más importantes la vida Nova, el de monarquía y la comedia.	2
			10
		Accettabilità media	56%

Bing it>es

1	Poeta italiano.	poeta italiano	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Estudió gramática y retórica, entrar en contacto con los principales exponentes del ambiente cultural Florentino, Brunetto Latini, Guido Cavalcanti, Lapo Gianni y Guittone d'Arezzo.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Desde 1292 participa en la vida política del municipio Florentino, apoyando la Guelph contra la facción de los Gibelinos.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Después de la división de los Güelfos, en 1302 fue exiliado por negros.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Con el Tratado De vulgari eloquentia da el lenguaje vulgar y dignidad literaria, como demuestra en el Convivio.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponente del "dolce stil novo", entre sus más importantes obras de la Vita Nova, De Monarchia y comedia	1
			10
		Accettabilità media	56%

1	Poeta italiano.	Poeta italiano.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. estudió gramática y retórica, entrar en contacto con los principales exponentes del ambiente cultural Florentino, Brunetto Latini, Guido Cavalcanti, Lapo Gianni y Guittone d' Arezzo.	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	A partir de 1292 tomó parte en la vida política del municipio Florentino, apoyando la Guelph contra la facción de los Gibelinos.	3
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Después de la división de los Güelfos, en d. 1302 fue exiliado por negros.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Con el Tratado De vulgari eloquentia d. promueve el uso de "vulgar" en las Ciencias y la literatura, como demuestra en el Convivio.	3
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponente del "Dolce stil novo", tiene entre sus obras más importantes De Monarchia, la Vita Nova y la comedia.	3
			14
		Accettabilità media	78%

Google it>es

1	Poeta italiano.	Poeta italiano.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Estudió gramática y retórica, al entrar en contacto con los principales exponentes del mundo cultural de Florencia, entre ellos Brunetto Latini, Gianni Lapo, Guittone d'Arezzo y Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Desde 1292 participa en la vida política de la ciudad de Florencia, el apoyo a la facción Guelph contra los gibelinos.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Después de la separación de Guelph en 1302 fue exiliado por los negros.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Con el tratado De vulgari eloquentia da dignidad lenguaje vulgar literario y científico, como lo demuestra en el Convivio.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponente de la "dolce stil novo", tiene entre sus obras más importantes de la Nova Vita, De la monarquía y la Divina Comedia.	1
			9
		Accettabilità media	50%

1	Poeta italiano.	Poeta italiano.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. Estudió gramática y retórica, al entrar en contacto con los principales exponentes del mundo cultural de Florencia, entre ellos Brunetto Latini, Gianni Lapo, Guittone d'Arezzo y Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	A partir de 1292 tomó parte en la vida política de la ciudad de Florencia, el apoyo a la facción Guelph contra los gibelinos.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Después de la separación de Guelph en 1302 D. fue exiliado por los negros.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Con el tratado De vulgari eloquentia D. promueve el uso de "vulgar" en la ciencia y la literatura, como lo demuestra en el Convivio.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponente de la "dolce stil novo", tiene entre sus obras más importantes de la Nova Vita, De la monarquía y la Divina Comedia.	1
			11
		Accettabilità media	61%

Systran it>es

1	Poeta italiano.	Poeta italiano	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Estudia gramática y rétorica, entrando en contacto con los principales expositores de ambient cultural florentino, entre el cual Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo y Guido Cavalcanti.	3
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	A partir de 1292 participa en la vida política del municipio florentino, sosteniendo la facción guelfa contra los gibelins.	3
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Después de la raja de los guelfi, en del 1302 se exila como los Negros.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Con el Tratado De vulgari eloquentia confiere a la vulgar dignidad de lengua literaria y científica, como muestra incluso en el Convivio.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Expositor de "doux stil novo", tiene entre sus obras más importantes Vita Nova, De monarchia y Comedia.	1
			12
		Accettabilità media	67%

1	Poeta italiano.	poeta italiano	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. estudia gramática y rétorica, entrando en contacto con los principales expositores de ambient cultural florentino, entre que Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo y Guido Cavalcanti.	3
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	A partir de 1292 él participar en la vida política del municipio florentino, sosteniendo la facción guelfa contra los gibelins.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Después de la raja de los guelfi, en del 1302 D. se exilió como los Negros.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Con el Tratado de vulgari eloquentiaD. promueve emplea del “vulgar” en las ciencias y en la literatura, como muestra incluso en el Convivio.	1
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Expositor de "Doux stil novo", tiene entre sus obras más importantes Vita Nova, De monarchia y Comedia.	1
			11
		Accettabilità media	61%

10.4 Valutazione It>fr

Babelfish it>fr

1	Poeta italiano.	Poète italien.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Il a étudié la grammaire et la rhétorique, entrant en contact avec les principaux représentants du 'Environnement culturel florentin y compris Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d' Arezzo et Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Depuis 1292 participe à la vie politique de la ville, réclamant la Guelph contre faction gibeline.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Après la scission des Guelfes, en 1302, fut exilé par les noirs.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Avec le traité De vulgari eloquentia donne la langue vulgaire et la dignité littéraire, comme il le prouve dans le Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Membre du « dolce stil novo », parmi ses plus importants travaux la Vita Nova, De Monarchia et la comédie.	1
			9
		Accettabilità media	50%

1	Poeta italiano.	Poète italien	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. il a étudié la grammaire et la rhétorique, entrant en contact avec les principaux représentants du 'Environnement culturel florentin y compris Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d' Arezzo et Guido Cavalcanti	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	À partir de 1292 il prit part à la vie politique de la ville, réclamant la Guelph contre faction gibeline.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Après la scission des Guelfes, dans d. 1302 fut exilé par les noirs.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Avec le traité De vulgari eloquentia d. promeut l ' l'utilisation de « vulgaire » dans les sciences et la littérature, comme il le prouve dans le Convivio.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Membre du « Dolce stil novo », il a parmi ses plus importants travaille la Vita Nova, De Monarchia et la comédie.	2
			13
		Accettabilità media	72%

Babylon it>fr

1	Poeta italiano.	Poète italien.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Il a étudié la grammaire et la rhétorique, entrant en contact avec les exposants principaux du fiorentino culturel d'environnement, y compris Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo et Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	À partir de 1292 il participe pendant la vie politique de la municipalité de Florence, en soutenant la faction de Guelph contre le Ghibellines.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Après la fente du Guelphs en 1302 a été envoyé dans l'exil par des noirs.	0
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Avec le traité de vulgari eloquentia confère à la dignité vulgaire de la langue littéraire et scientifique, comme il démontre dans le Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	L'exposant « du novo de stil de dolce », un de ses travaux plus importants sont Vita Nova, de monarchia est la comédie.	0
			5
		Accettabilità media	28%

1	Poète italien.	Poète italien.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale della città di Firenze, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Il a étudié la grammaire et la rhétorique, entrant en contact avec les exposants principaux de l'environnement culturel de la ville de Florence, y compris Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo et Guido Cavalcanti.	2
3	Nel 1292 D. iniziò a prendere parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	En 1292 le D. a commencé à participer pendant la vie politique de la municipalité de Florence, soutenant la faction de Guelph contre le Ghibellines.	1
4	Dopo la divisione dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Après la division du Guelphs en 1302 le D. a été exilé par des noirs.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" in scienza e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Avec le traité de vulgari eloquentia le D. favorise l'utilisation de « vulgaire » en science et dans la littérature, comme il démontre dans le Convivio.	1
6	Egli è un esponente del "Dolce stil novo" e le sue opere più importanti sono la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Il est un exposant « du novo de stil de dolce » et ses travaux plus importants sont Vita Nova, de monarchia est la comédie.	0
			8
		Accettabilità media	44%

Bing it>fr

1	Poeta italiano.	Poète italien.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Il a étudié la grammaire et la rhétorique, entrant en contact avec les principaux représentants du milieu culturel florentin Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione Arezzo et Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Depuis 1292 participe à la vie politique de la ville, réclamant la Guelph contre faction gibeline.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Après la scission des Guelfes, en 1302, fut exilé par les noirs.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Avec le traité De vulgari eloquentia donne la langue vulgaire et la dignité littéraire, comme il le prouve dans le Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Membre du « dolce stil novo », parmi ses plus importants travaux la Vita Nova, De Monarchia et la comédie.	1
			9
		Accettabilità media	50%

1	Poeta italiano.	Poète italien.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. il a étudié la grammaire et la rhétorique, entrant en contact avec les principaux représentants du milieu culturel florentin Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione Arezzo et Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	À partir de 1292 il prit part à la vie politique de la ville, réclamant la Guelph contre faction gibeline.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Après la scission des Guelfes, dans d. 1302 fut exilé par les noirs.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Avec le traité De vulgari eloquentia d. encourage l'utilisation de « vulgaire » dans les sciences et la littérature, comme il le prouve dans le Convivio.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Membre du « Dolce stil novo », il a parmi ses plus importants travaille la Vita Nova, De Monarchia et la comédie.	2
			13
		Accettabilità media	72%

Google it>fr

1	Poeta italiano.	Poète italien.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Il a étudié la grammaire et la rhétorique, entrer en contact avec les principaux représentants du milieu culturel de Florence, dont Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo et Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Depuis 1292 participe à la vie politique de la ville de Florence, en soutenant la faction guelfe contre les Gibelins.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Après la scission de Guelph en 1302 a été exilé par les Noirs.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Avec le traité De vulgari eloquentia donne de la dignité langage vulgaire littéraire et scientifique, comme il le démontre dans le Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exposant de la «dolce stil novo», a parmi ses œuvres les plus importantes de la Nova Vita, Monarchie De et la Divine Comédie.	0
			8
		Accettabilità media	44%

1	Poeta italiano.	Poète italien.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. la grammaire et la rhétorique étudiée, entrer en contact avec les principaux représentants du milieu culturel de Florence, dont Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo et Guido Cavalcanti	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	De 1292, il participe à la vie politique de la ville de Florence, en soutenant la faction guelfe contre les Gibelins.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Après la scission de Guelph en 1302 D. fut exilé par les Noirs.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Avec le traité De vulgari D. eloquentia encourage l'utilisation de «vulgaire» de la science et de la littérature, comme il le démontre dans le Convivio.	1
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exposant de la «dolce stil novo», il compte parmi ses œuvres les plus importantes de la Nova Vita, Monarchie De et la Divine Comédie.	0
			10
		Accettabilità media	56%

Reverso it>fr

1	Poeta italiano.	Poète italien.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Il étudie grammaire et rhétorique, en entrant en contact avec les principaux représentants du milieu culturel florentin entre lequel Brunet Latins, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo et Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Le 1292 participe à la vie politique du Florentin commun à partir d'en soutenant la faction guelfa contre les ghibellini.	0
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Après la fente des guelfi, en 1302 il est exilé par les Noirs.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Avec le traité De vulgari eloquentia confère à la dignité vulgaire de langue littéraire et scientifique comme lui même il montre dans le Convivio.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Représentant du stil "doux novo" a entre ses oeuvres plus importantes la Vie Nova, le De Monarchie et la Comédie.	1
			9
		Accettabilità media	50%

1	Poète italien.	Poète italien.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. il étudie grammaire et rhétorique, en entrant en contact avec les principaux représentants du milieu culturel florentin entre lequel Brunet Latins, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo et Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	À partir de le 1292 il pris part à la vie politique du Florentin commun, en soutenant la faction guelfa contre les ghibellini.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Après la fente des guelfi, dans le 1302 D. il fut exilé par les Noirs.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Avec le traité De vulgari eloquentia D. il reçoit l'usage de la "langue vulgaire" dans les sciences et en littérature comme lui même il montre dans le Convivio.	1
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Représentant du stil "Doux novo", il a entre ses oeuvres plus importantes la Vie Nova, le De Monarchie et la Comédie.	1
			10
		Accettabilità media	56%

Systran it>fr

1	Poeta italiano.	Poète italien.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Il étudie grammaire et rhétorique, en entrant en contact avec les principaux exposants de l'ambient culturel florentin, parmi lequel Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo et Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	À partir du 1292 il participe à la vie politique de la commune florentine, en soutenant la faction guelfa contre les gibelins.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Après la fente des guelfi, dans le 1302 il est exilé en tant que les Noirs.	0
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Avec le traité De vulgari eloquentia il confère à la vulgaire dignité de langue littéraire et scientifique, comme il même montre dans le Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exposant du « doux stil novo », a parmi ses oeuvres plus importantes Vita Nova, De monarchia et la Comédie.	1
			7
		Accettabilità media	39%

1	Poeta italiano.	Poète italien.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. étudie grammaire et rhétorique, en entrant en contact avec les principaux exposants de l'ambient culturel florentin, parmi lequel Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo et Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	À partir du 1292 il participer à la vie politique de la commune florentine, en soutenant la faction guelfa contre les gibelins.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Après la fente des guelfi, dans le 1302 D. fut exilé en tant que les Noirs.	0
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Avec le traité De vulgari eloquentia D. il promeut emploie du « vulgaire » dans les sciences et en la littérature, comme il même montre dans le Convivio.	1
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exposant du « Doux stil novo », il a parmi ses oeuvres plus importantes Vita Nova, De monarchia et la Comédie.	1
			8
		Accettabilità media	44%

10.5 Valutazione it>nl

Babelfish it>nl

1	Poeta italiano.	Italiaans dichter	2
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Hij studeerde grammatica en retorica, komt in contact met de belangrijkste exponenten van 'Florentijnse culturele milieus' met inbegrip van Brunetto Latini, Lapo Gianni Guittione d' Arezzo en Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Aangezien 1292 deelneemt aan het politieke leven van de stad, beweert de Guelph tegen Ghibellijnse factie.	0
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Na de splitsing van de Welfen, werd in 1302 verbannen door zwarten.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Met de verhandeling De vulgari eloquentia geeft vulgair taal en de literaire waardigheid, als hij in de Convivio bewijst.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Lid van "dolce stil nuovo", een van zijn belangrijkste werken de Vita Nova, De Monarchia en de komedie.	0
			5
		Accettabilità media	28%

1	Poeta italiano.	Italiaans dichter.	2
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. Hij studeerde grammatica en retorica, komt in contact met de belangrijkste exponenten van 'Florentijnse culturele milieus' met inbegrip van Brunetto Latini, Lapo Gianni Guittione d' Arezzo en Guido Cavalcanti	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Starten in 1292 nam hij deel aan het politieke leven van de stad, beweren de Guelph tegen Ghibellijnse factie	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Na de splitsing van de Welfen, in d. werd 1302 verbannen door zwarten	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Met de verhandeling De vulgari eloquentia overleden bevordert l' gebruik van "vulgair" in de wetenschappen en literatuur, omdat hij in de Convivio bewijst	0
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Lid van "Dolce stil nuovo", hij een van zijn belangrijkste werken de Vita Nova, De Monarchia en de komedie	0
			6
		Accettabilità media	33%

Babylon it>nl

1	Poeta italiano.	Italiaanse dichter.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Hij studeerde grammatica en retorica, in contact komen met de belangrijkste exponenten van de culturele omgeving fiorentino, waaronder Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo en Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Vanaf 1292 neemt hij in het politieke leven van de gemeente van Florence, door ondersteuning van de Guelph factie tegen de Ghibellini met elkaar streden.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Na het barsten van de Guelfi in 1302 werd verzonden in ballingschap door Zwarten.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Met de verhandeling De vulgari eloquentia verleent aan de vulgaire waardigheid van literaire taal en wetenschap, zoals hij aantoon in de Convivio.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent van de "dolce stil novo", een van haar belangrijkste werken zijn de Vita Nova, De Monarchia biedt een uitgebreid is de Komedie.	0
			8
		Accettabilità media	44%

1	Poeta italiano.	Italiaanse dichter.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. studeerde hij grammatica en retorica, in contact komen met de belangrijkste exponenten van de culturele omgeving fiorentino, waaronder Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo en Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Vanaf 1292 nam hij deel aan het politieke leven van de gemeente Florence, door ondersteuning van de Guelph factie tegen de Ghibellini met elkaar streden.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Na het barsten van de Guelfi in 1302 D. was verbannen door Zwarten.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Met de verhandeling De vulgari eloquentia D. stimuleert het gebruik van "vulgair" in de wetenschap en in de literatuur, zoals hij aantoon in de Convivio.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent van de "dolce stil novo", hij heeft tot zijn belangrijkste werken de Vita Nova, De Monarchia biedt een uitgebreid is de Komedie.	0
			10
		Accettabilità media	56%

Bing it>nl

1	Poeta italiano.	Italiaans dichter.	2
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Hij studeerde grammatica en retorica, komt in contact met de belangrijkste exponenten van de Florentijnse culturele milieu met inbegrip van Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'arezzo en Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Aangezien 1292 deelneemt aan het politieke leven van de stad, beweert de Guelph tegen Ghibellijnse factie.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Na de splitsing van de Welfen, werd in 1302 verbannen door zwarten.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Met de verhandeling De vulgari eloquentia geeft vulgari eloquentia de vulgaire taal en de literaire waardigheid, als hij in de Convivio bewijst.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Lid van "dolce stil nuovo", een van zijn belangrijkste werken de Vita Nova, De Monarchia en de komedie.	1
			10
		Accettabilità media	56%

1	Poeta italiano.	Italiaans dichter.	2
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. Hij studeerde grammatica en retorica, komt in contact met de belangrijkste exponenten van de Florentijnse culturele milieu met inbegrip van Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'arezzo en Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Starten in 1292 nam hij deel aan het politieke leven van de stad, beweren de Guelph tegen Ghibellijnse factie.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Na de splitsing van de Welfen, in d. werd 1302 verbannen door zwarten.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Met de verhandeling De vulgari eloquentia overleden het gebruik van "vulgair" in de wetenschappen en literatuur, zoals hij in de Convivio bewijst.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Lid van "Dolce stil nuovo", hij een van zijn belangrijkste werkt de Vita Nova, De Monarchia en de komedie.	1
			11
		Accettabilità media	61%

Google it>nl

1	Poeta italiano.	Italiaanse dichter.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Hij studeerde grammatica en retorica, in contact komen met de belangrijkste exponenten van de culturele milieu van Florence, met inbegrip Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo en Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Sinds 1292 neemt deel aan het politieke leven van de stad Florence, het ondersteunen van de Guelph factie tegen de Ghibellijnen.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	Na de splitsing van Guelph in 1302 werd verbannen door zwarten.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Met de verhandeling De vulgari Eloquentia geeft waardigheid vulgaire taal literaire en wetenschappelijke, demonstreert hij in de Convivio.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent van de "dolce stil novo", heeft onder zijn belangrijkste werken van de Vita Nova, De monarchie en de Goddelijke Komedie.	2
			11
		Accettabilità media	61%

1	Poeta italiano.	Italian poet.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. studeerde grammatica en retorica, in contact komen met de belangrijkste exponenten van de culturele milieu van Florence, met inbegrip Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo en Guido Cavalcanti.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Vanaf 1292 nam hij deel aan het politieke leven van de stad Florence, het ondersteunen van de Guelph factie tegen de Ghibellijnen.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	Na de splitsing van Guelph in 1302 D. werd verbannen door zwarten.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	Met de verhandeling De vulgari Eloquentia D. bevordert het gebruik van "vulgaire" in de wetenschap en literatuur, zoals hij toont in het Convivio.	3
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Exponent van de "dolce stil novo", heeft hij onder zijn belangrijkste werken van de Vita Nova, De monarchie en de Goddelijke Komedie.	2
			14
		Accettabilità media	78%

10.6 Valutazione it>ru

Babylon it>ru

1	Poeta italiano.	Итальянский поэт.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Он изучал грамматику, риторику, соприкосновение с основной экспонент культурной среды, включая Brunetto Latini, Lapo Джанни, Guittione д'Ареццо и Гвидо Кавальканти.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	С 1292 он участвует в политической жизни муниципалитета Флоренции, оказывая поддержку городу группировок против лигурским побережьем.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	После того, как трещина насилиственное изгнание гельфов в 1302 был отправлен в изгнание среди чернокожего населения.	0
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	С трактатом "De vulgari eloquentia" возводят на вульгарных достоинства литературного языка и науки, он демонстрирует в Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Экспоненты "Dolce Stil novo", одна из наиболее важных работ являются Вита Нова, де Monarchia - это комедия.	0
			5
		Accettabilità media	28%

1	Poeta italiano.	Итальянский поэт.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. он изучал грамматику, риторику, соприкосновение с основной экспонент культурной среды, включая Brunetto Latini, Lapo Джанни, Guittione д'Ареццо и Гвидо Кавальканти.	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	С 1292 он принимал участие в политической жизни муниципалитета Флоренции, оказывая поддержку городу группировок против лигурским побережьем.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	После того, как трещина насилиственное изгнание гельфов в 1302 Д. был изгнан, чернокожих.	0
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	С трактатом "De vulgari eloquentia" D. поощряет использование "вульгарный" в области естественных наук и в литературе, как он демонстрирует в Convivio.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Экспоненты "Dolce Stil novo", он является одним из его наиболее важных работ Вита Нова, де Monarchia - это комедия.	0
			7
		Accettabilità media	39%

Bing it>ru

1	Poeta italiano.	Итальянский поэт.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Он изучал, грамматике и риторике, контакте с основной Экспонент Флорентийский культурной среды, включая Brunetto Latini, Лапо Джанни, Guittone д' Ареццо и Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	С 1292 участвует в политической жизни Флорентийский муниципалитета, поддерживая Гельф против группировки гибеллинов.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	После раскола гвельфов в 1302 был сослан чернокожих.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	С трактат де eloquentia языка дает вульгарным языком и литературным достоинства, как он доказывает в Convivio.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Показатель «Дольче стиль Ново», среди его наиболее важных работ Vita Nova, де Monarchia и комедии.	1
			7
		Accettabilità media	39%

1	Poeta italiano.	Итальянский поэт.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Д. он изучал, грамматике и риторике, контакте с основной Экспонент Флорентийский культурной среды, включая Brunetto Latini, Лапо Джанни, Guittone д' Ареццо и Guido Cavalcanti.	1
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	Начиная в 1292 году он принял участие в политической жизни Флоренции муниципалитета, поддерживая Гельф против группировки гибеллинов.	1
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	После раскола гвельфов в д. 1302 был сослан чернокожих.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	С языка де трактат eloquentia d. содействует использованию «вульгарным» в естественных науках и литературе, как он доказывает в Convivio.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Показатель «Дольче стиль Ново», он имеет среди его наиболее важных работ Vita Nova, де Monarchia и комедии.	2
			10
		Accettabilità media	56%

Google it>ru

1	Poeta italiano.	Итальянский поэт.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Он изучал грамматику и риторику, вступая в контакт с ведущими показателями культурной среды Флоренции, в том числе Brunetto Latini, Lapo Джанни, Guittione д'Ареццо и Гвидо Кавальканти.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	С 1292 участвует в политической жизни Флоренции, поддерживающих фракции гвельфов против гибеллинов.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	После раскола гвельфов в 1302 году был сослан негров.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	В трактате De vulgari красноречии дает достоинство вульгарным языком литературным и научным, так как он демонстрирует в Convivio.	1
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Показатель "Dolce Stil Novo", имеет среди своих наиболее важных работ Vita Nova, De монархии и Божественной Комедии.	2
			12
		Accettabilità media	67%

1	Poeta italiano.	Итальянский поэт.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittione d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. изучал грамматику и риторику, вступая в контакт с ведущими показателями культурной среды Флоренции, в том числе Brunetto Latini, Lapo Джанни, Guittione д'Ареццо и Гвидо Кавальканти.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	С 1292 он принимал участие в политической жизни Флоренции, поддерживающих фракции гвельфов против гибеллинов.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	После раскола гвельфов в 1302 году D. был сослан негров.	2
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "volgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	В трактате De vulgari красноречии D. способствует использованию «вульгарного» в области науки и литературы, так как он демонстрирует в Convivio.	3
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Показатель "Dolce Stil Novo", он имеет среди своих наиболее важных работ Vita Nova, De монархии и Божественной Комедии.	2
			14
		Accettabilità media	78%

Promt it>ru

1	Poeta italiano.	Итальянский поэт.	3
2	Studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	Он изучает грамматику и риторику, входя в контакт с основными представителями культурной флорентийской среды, между чьим Брунетто Латини, Лапо Джанни, Гйттоне д'Ареццо и Гуидо Кавальканти.	2
3	A partire dal 1292 partecipa alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	С 1292 он участвует в политической жизни флорентийского муниципалитета, поддерживая гвельфскую группировку против гибеллинов.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 viene esiliato dai Neri.	После трещины гвельфов, в 1302 он изгнан Черными цветами.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia conferisce al volgare dignità di lingua letteraria e scientifica, come lui stesso dimostra nel Convivio.	С договором De vulgari eloquentia обсуждает в вульгарно достоинство литературного и научного языка, как он сам показывает в Пире.	0
6	Esponente del "dolce stil novo", ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Представитель "сладости stil novo", ему нужно между его произведениями, наиболее импортирующими Жизнь Новую звезду, Де Монархия и Комедией.	0
			8
		Accettabilità media	44%

1	Poeta italiano.	Итальянский поэт.	3
2	D. studia grammatica e retorica, entrando in contatto con i principali esponenti dell'ambiente culturale fiorentino, tra cui Brunetto Latini, Lapo Gianni, Guittone d'Arezzo e Guido Cavalcanti.	D. он изучает грамматику и риторику, входя в контакт с основными представителями культурной флорентийской среды, между чьим Брунетто Латини, Лапо Джанни, Гйттоне д'Ареццо и Гуидо Кавальканти.	2
3	A partire dal 1292 egli prese parte alla vita politica del comune fiorentino, sostenendo la fazione guelfa contro i ghibellini.	С 1292 он взял часть в политическую жизнь флорентийского муниципалитета, поддерживая гвельфскую группировку против гибеллинов.	2
4	Dopo la spaccatura dei guelfi, nel 1302 D. venne esiliato dai Neri.	После трещины гвельфов, в 1302 D. он был изгнан Черными цветами.	1
5	Con il trattato De vulgari eloquentia D. promuove l'uso del "vulgare" nelle scienze e in letteratura, come lui stesso dimostra nel Convivio.	С договором De vulgari eloquentia D. он продвигает использование "вульгарного" в науках и в литературе, как он сам показывает в Пире.	2
6	Esponente del "Dolce stil novo", egli ha tra le sue opere più importanti la Vita Nova, il De Monarchia e la Commedia.	Представитель "Сладости stil novo", ему нужно между его произведениями, наиболее импортирующими Жизнь Новую звезду, Де Монархия и Комедией.	0
			10
		Accettabilità media	56%

10.7 Valutazione en>it

Babelfish en>it

1	Italian poet, prose writer, literary theorist, moral philosopher, and political thinker.	Poeta, scrittore di prosa, teorico letterario, filosofo morale e pensatore politico.	3
2	He is best known for the monumental epic poem la Commedia, later named la Divina commedia.	È conosciuto soprattutto per la monumentale poema epico Commedia, denominato dopo la Divina commedia.	2
3	Dante's Divine Comedy, a great work of medieval literature, is a profound Christian vision of man's temporal and eternal destiny.	Divina commedia di Dante, una grande opera della letteratura medievale, è una profonda visione cristiana del destino eterno e temporale dell'uomo.	2
4	On its most personal level, it draws on the poet's own experience of exile from his native city of Florence; on its most comprehensive level, it may be read as an allegory, taking the form of a journey through hell, purgatory, and paradise.	Il suo livello più personale, disegna sull'esperienza dell'esilio del poeta dalla sua città nativa di Firenze; al relativo livello più completa, può essere letta come un'allegoria, prendendo la forma di un viaggio attraverso l'inferno, Purgatorio e paradiso.	0
5	The poem amazes by its array of learning, its penetrating and comprehensive analysis of contemporary problems, and its inventiveness of language and imagery.	I poema stupisce dalla sua matrice di apprendimento, penetrante ed esaurente analisi dei problemi contemporanei e l'inventiva del linguaggio e l'immaginario.	0
6	By choosing to write his poem in Italian rather than in Latin, Dante decisively influenced the course of literary development	Scegliendo di scrivere il suo poema in italiano anziché in latino, Dante influenzato in modo decisivo il corso dello sviluppo letterario	1
			8
		Accettabilità media	44%

Babylon en>it

1	Italian poet, prose writer, literary theorist, moral philosopher, and political thinker.	Poeta e prosatore, teorico letterario, filosofo morale, e pensatore politico.	3
2	He is best known for the monumental epic poem la Commedia, later named la Divina commedia.	Egli è noto soprattutto per il monumentale poema epico la Commedia, in seguito denominata la Divina commedia.	3
3	Dante's Divine Comedy, a great work of medieval literature, is a profound Christian vision of man's temporal and eternal destiny.	La Divina Commedia di Dante, una grande opera di letteratura medievale, è una profonda visione cristiana dell'uomo, del suo destino eterno temporale.	2
4	On its most personal level, it draws on the poet's own experience of exile from his native city of Florence; on its most comprehensive level, it may be read as an allegory, taking the form of a journey through hell, purgatory, and paradise.	Il suo massimo livello personale, esso si ispira il poeta della propria esperienza di esilio dalla sua città natale di Firenze; il suo livello più completo, può essere letta come un'allegoria, che assumono la forma di un viaggio attraverso l'inferno, il purgatorio e il paradieso.	1
5	The poem amazes by its array of learning, its penetrating and comprehensive analysis of contemporary problems, and its inventiveness of language and imagery.	La poesia ci stupisce con la sua gamma di apprendimento, la sua penetrante e completa analisi dei problemi del mondo contemporaneo, e la sua originalità di linguaggio e immagini.	2
6	By choosing to write his poem in Italian rather than in Latin, Dante decisively influenced the course of literary development	Scegliendo di scrivere la sua poesia in Italiano anziché in latino, Dante influito in modo decisivo il corso di sviluppo letterario	2
			13
		Accettabilità media	72%

Bing en>it

1	Italian poet, prose writer, literary theorist, moral philosopher, and political thinker.	Poeta, scrittore di prosa, teorico letterario, filosofo morale e pensatore politico.	3
2	He is best known for the monumental epic poem la Commedia, later named la Divina commedia.	È conosciuto soprattutto per la monumentale poema epico Commedia, denominato dopo la Divina Commedia	2
3	Dante's Divine Comedy, a great work of medieval literature, is a profound Christian vision of man's temporal and eternal destiny.	Divina Commedia di Dante, una grande opera della letteratura medievale, è una profonda visione cristiana del destino eterno e temporale dell'uomo.	2
4	On its most personal level, it draws on the poet's own experience of exile from his native city of Florence; on its most comprehensive level, it may be read as an allegory, taking the form of a journey through hell, purgatory, and paradise.	Il suo livello più personale, disegna sull'esperienza dell'esilio del poeta dalla sua città nativa di Firenze; al relativo livello più completa, può essere letto come un'allegoria, prendendo la forma di un viaggio attraverso l'inferno, Purgatorio e paradiso.	2
5	The poem amazes by its array of learning, its penetrating and comprehensive analysis of contemporary problems, and its inventiveness of language and imagery.	Il poema stupisce dalla sua matrice di apprendimento, penetrante ed esaurente analisi dei problemi contemporanei e l'inventiva del linguaggio e dell'immaginario.	1
6	By choosing to write his poem in Italian rather than in Latin, Dante decisively influenced the course of literary development	Scegliendo di scrivere il suo poema in italiano anziché latino, Dante influenzato in modo decisivo il corso dello sviluppo letterario.	2
			12
		Accettabilità media	67%

Google en>it

1	Italian poet, prose writer, literary theorist, moral philosopher, and political thinker.	Poeta italiano, scrittore di prosa, teorico letterario, filosofo morale, e pensatore politico.	3
2	He is best known for the monumental epic poem la Commedia, later named la Divina commedia.	Egli è meglio conosciuto per il monumentale poema epico la Commedia, poi chiamato La Divina Commedia.	3
3	Dante's Divine Comedy, a great work of medieval literature, is a profound Christian vision of man's temporal and eternal destiny.	Divina Commedia di Dante, una grande opera di letteratura medievale, è una visione profondamente cristiana del destino temporale ed eterno dell'uomo.	2
4	On its most personal level, it draws on the poet's own experience of exile from his native city of Florence; on its most comprehensive level, it may be read as an allegory, taking the form of a journey through hell, purgatory, and paradise.	Al suo livello più personale, si basa sull'esperienza del poeta dell'esilio dalla sua città natale di Firenze, il suo livello più completo, può essere letta come un'allegoria, che assume la forma di un viaggio attraverso l'inferno, il purgatorio e il paradiso.	2
5	The poem amazes by its array of learning, its penetrating and comprehensive analysis of contemporary problems, and its inventiveness of language and imagery.	La poesia stupisce per la sua varietà di apprendimento, la sua analisi penetrante e completa dei problemi contemporanei, e la sua inventiva del linguaggio e delle immagini.	2
6	By choosing to write his poem in Italian rather than in Latin, Dante decisively influenced the course of literary development	Con la scelta di scrivere la sua poesia in italiano e non in latino, Dante decisamente influenzato il corso dello sviluppo letterario	1
			13
		Accettabilità media	72%

Imtranslator en>it

1	Italian poet, prose writer, literary theorist, moral philosopher, and political thinker.	Poeta, scrittore di prosa, teorico letterario, filosofo morale e pensatore politico.	2
2	He is best known for the monumental epic poem la Commedia, later named la Divina commedia.	È conosciuto soprattutto per la monumentale poema epico Commedia, denominato dopo la Divina commedia.	2
3	Dante's Divine Comedy, a great work of medieval literature, is a profound Christian vision of man's temporal and eternal destiny.	Divina commedia di Dante, una grande opera della letteratura medievale, è una profonda visione cristiana del destino eterno e temporale dell'uomo.	2
4	On its most personal level, it draws on the poet's own experience of exile from his native city of Florence; on its most comprehensive level, it may be read as an allegory, taking the form of a journey through hell, purgatory, and paradise.	Il suo livello più personale, disegna sull'esperienza dell'esilio del poeta dalla sua città nativa di Firenze; al relativo livello più completa, può essere letto come un'allegoria, prendendo la forma di un viaggio attraverso l'inferno, Purgatorio e paradiso.	1
5	The poem amazes by its array of learning, its penetrating and comprehensive analysis of contemporary problems, and its inventiveness of language and imagery.	Il poema stupisce dalla sua matrice di apprendimento, penetrante ed esaurente analisi dei problemi contemporanei e l'inventiva del linguaggio e l'immaginario.	1
6	By choosing to write his poem in Italian rather than in Latin, Dante decisively influenced the course of literary development	Scegliendo di scrivere il suo poema in italiano anziché in latino, Dante influenzato in modo decisivo il corso dello sviluppo letterario	1
			9
		Accettabilità media	50%

Promt en>it

1	Italian poet, prose writer, literary theorist, moral philosopher, and political thinker.	Poeta italiano, scrittore di prosa, teorico letterario, filosofo morale e pensatore politico.	3
2	He is best known for the monumental epic poem la Commedia, later named la Divina commedia.	È il più noto per la poesia epica monumentale il la Commedia, il la Divina commedia più tardi chiamato.	0
3	Dante's Divine Comedy, a great work of medieval literature, is a profound Christian vision of man's temporal and eternal destiny.	La Commedia Divina di Dante, un gran lavoro di letteratura medievale, è una vista cristiana profonda del destino temporale ed eterno d'uomo.	1
4	On its most personal level, it draws on the poet's own experience of exile from his native city of Florence; on its most comprehensive level, it may be read as an allegory, taking the form of a journey through hell, purgatory, and paradise.	Al suo livello più personale, attinge la propria esperienza del poeta d'esilio dalla sua città nativa di Firenze; al suo livello più completo, può esser letto come un'allegoria, assumendo il volo di un viaggio attraverso inferno, purgatorio e paradiso.	1
5	The poem amazes by its array of learning, its penetrating and comprehensive analysis of contemporary problems, and its inventiveness of language and imagery.	La poesia stupisce dal suo assortimento d'erudizione, la sua penetrazione e analisi completa di problemi contemporanei e la sua inventiva di lingua e immagini.	1
6	By choosing to write his poem in Italian rather than in Latin, Dante decisively influenced the course of literary development	Preferendo scrivere la sua poesia nell'italiano piuttosto che nel latino, Dante con decisione ha influenzato il corso di sviluppo letterario.	2
			8
		Accettabilità media	44%

Reverso en>it

1	Italian poet, prose writer, literary theorist, moral philosopher, and political thinker.	Poeta italiano, scrittore di prosa, teorico letterario, filosofo morale, e pensatore politico.	3
2	He is best known for the monumental epic poem la Commedia, later named la Divina commedia.	Lui è più conosciuto per il la di poema di poema epico monumentale Commedia, la più tardi chiamato la commedia di Divina.	0
3	Dante's Divine Comedy, a great work of medieval literature, is a profound Christian vision of man's temporal and eternal destiny.	La Commedia Divina di Dante, un grande lavoro della letteratura medievale è una visione cristiana e profonda del destino temporale ed eterno di uomo.	2
4	On its most personal level, it draws on the poet's own experience of exile from his native city of Florence; on its most comprehensive level, it may be read as an allegory, taking the form of a journey through hell, purgatory, and paradise.	Sul suo livello più personale, deduce sulla propria esperienza del poeta di esilio dalla sua città natia di Firenze; sul suo livello più comprensivo, può essere letto come un'allegoria, mentre portando la forma di un viaggio attraverso inferno, purgatorio e paradiso.	0
5	The poem amazes by its array of learning, its penetrating and comprehensive analysis of contemporary problems, and its inventiveness of language and imagery.	Il poema stupisce dal suo ordine di imparare, la sua analisi penetrante e comprensiva di problemi contemporanei e la sua inventiva di lingua ed immagine.	2
6	By choosing to write his poem in Italian rather than in Latin, Dante decisively influenced the course of literary development	Scegliendo di scrivere il suo poema in italiano piuttosto che in latino, Dante influenzò decisivamente il corso di sviluppo letterario	3
			10
		Accettabilità media	56%

Systran en>it

1	Italian poet, prose writer, literary theorist, moral philosopher, and political thinker.	Poeta italiano, scrittore di prosa, teorico letterario, filosofo morale e pensatore politico.	3
2	He is best known for the monumental epic poem la Commedia, later named la Divina commedia.	È il più noto per la La monumentale Commedia, commedia nominato successivo della poesia epica di Divina della La.	0
3	Dante's Divine Comedy, a great work of medieval literature, is a profound Christian vision of man's temporal and eternal destiny.	La commedia divina di Dante, un grande lavoro di letteratura medievale, è una visione cristiana profonda del destino temporale e eterno dell'uomo	2
4	On its most personal level, it draws on the poet's own experience of exile from his native city of Florence; on its most comprehensive level, it may be read as an allegory, taking the form of a journey through hell, purgatory, and paradise.	Al suo livello più personale, attinge la propria esperienza del poeta nell'esule dalla sua città indigena di Firenze; al suo livello più completo, può essere letto come allegoria, prendente la forma di viaggio attraverso inferno, il purgatorio ed il paradieso.	1
5	The poem amazes by its array of learning, its penetrating and comprehensive analysis of contemporary problems, and its inventiveness of language and imagery.	La poesia stupisce tramite la sua matrice dell'apprendimento, la sua analisi penetrante e completa dei problemi contemporanei e la sua inventiva della lingua e delle immagini.	1
6	By choosing to write his poem in Italian rather than in Latin, Dante decisively influenced the course of literary development	Scegliendo di scrivere la sua poesia in italiano piuttosto che nel Latino, Dante decisivamente ha influenzato il corso dello sviluppo letterario	2
			9
		Accettabilità media	50%

11 Bibliografia

Arnold, Doug, *Why translation is difficult for computers*. In Somers, Harold (a cura di): Computers and translation: a translator's guide. Amsterdam et al: Benjamins. pp. 119-142, 2003

Arnold, Doug et al., , *Machine Translation: an introductory guide*. Manchester et al.: NCC Blackwell, 1994

Calvino Italo, 1965, *Per ora sommersi dall'antilingua*, «Il Giorno», 3 febbraio (ora in *Una pietra sopra*, Torino, Einaudi, 1980, pp. 122-126)

De Mauro Tullio, *Guida all'uso delle parole*, Editori riuniti, Roma 1980

De Mauro Tullio, *Il dizionario della lingua italiana per il terzo millennio*, Paravia, Torino 2000

Commissione europea, *Scrivere chiaro*, disponibile all'url:

http://ec.europa.eu/translation/writing/clear_writing/how_to_write_clearly_it.pdf

(consultato il 27/09/2013)

Hutchins, W.John, *Evaluation of Machine Translation and Translation Tools*. In Varile, Giovanni B. (a cura di): Survey of the state of the art in human language technology. Cambridge: Cambridge University Press. pp. 418-419, 1997

Nielsen Jacob, *Web usability*, Apogeo, Milano, 2000

Nielsen, Jacob, *How users read on the web*, , disponibile all'url:

<http://www.nngroup.com/articles/how-users-read-on-the-web>

(consultato il 27/09/2013)

Muegge Uwe, *Machine translation – controlled language – translation standards*,

<http://www.muegge.cc>

(consultato il 27/09/2013)

Berselli Gabriele (a cura di), *Usare la traduzione automatica*, CLUEB, Bologna 2011

MYGENGO, *State of the translation industry*, disponibile all'url:

<http://mygengo.com/report/translation-industry-2009>

(consultato il 1/10/2009)

Rabbi Nicola, *Semplicemente: una ricerca sulla scrittura controllata*,

http://www.handimatica.com/wp332it/wp-content/uploads/2012/10/Semplicemente_Handimatica-1.pdf

(consultato il 27/09/2013)

Slype, Georges van, *Critical Study of Methods for Evaluating the Quality of Machine Translation*. Final Report, Bureau Marcel van Dijk / European Commission, Brussels, 1979

<http://www.issco.unige.ch/en/research/projects/isle/van-slype.pdf>

(consultato il 27/09/2013)

Somers, Harold, *Introduction*, in Somers, Harold (a cura di): *Computers and translation: a translator's guide*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins Translations Library. pp. 1-11, 2003